



Día mundial de los Refugiados

— Cont. Page 6 —

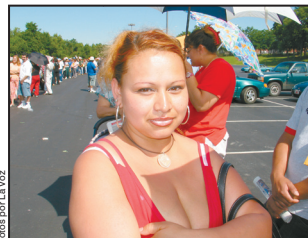
World Refugee
Day



A Ritmo de Mujer

— Cont. Page 24 —

A Woman's
Pace



Parques Locales Buena Opción

— Nueva sección Page 11 —

Local Parks
Good Choice



Los Niños Aprovechan la Tarde

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – Cerca de 120 niños asistieron a la 4ta anual ‘Tarde Infantil’ en el Parque Valley este pasado sábado 18 de junio. El evento anual, organizado por el Programa de Promotores de Salud del Centro Norte AHEC, ofrece a las familias una tarde de actividades, juegos e información beneficiosa para mantener a los niños en buen estado físico.

“Uno de nuestros objetivos es criar niños saludables, felices y bien balanceados”, dijo Rosa Martin, directora comunitaria del Programa de Promotores de Salud.

— Cont. Page 4 —



Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – Nearly 120 children attended the 4th annual “Children’s Afternoon” in Valley Park this past Saturday, June 18. The annual event, organized by the North Central AHEC Promoters Program, offers families an afternoon of activities, play and helpful information on keeping children in shape.

“One of our goals is to raise well-balanced, happy, healthy children,” said Rosa Martin, community director of the Promoters Program.

— Cont. Page 4 —

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Qué es lo mejor de ser papá?
What is the best thing about being a daddy?



Cuando me mira y me dice papá.
When she looks at me and says, daddy.
Gerardo Hernandez,
Tamaulipas, México



Cuando veo la felicidad que les doy en sus caras.
When I see the happiness that I give them in their faces.
Jesús Morales, Michoacán, México



Es verlos crecer y ser como tú y tu familia.
It's watching them grow up and be like you and your family.
Terry Smith, Versailles, Kentucky

Informe Revela Desigualdades Alarmantes de Enfermedades Pulmonares en Latinos

Por American Lung Assoc.

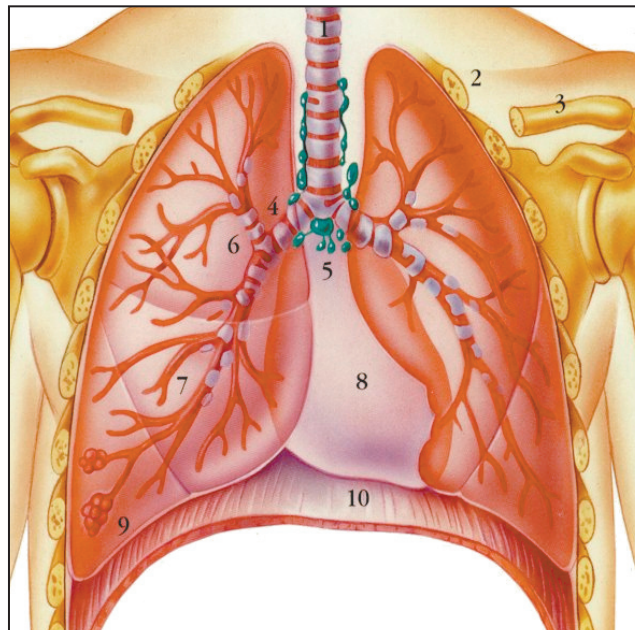
La American Lung Association vincula los riesgos ambientales para la salud con factores socioeconómicos.

NEW YORK— La comunidad hispana está expuesta desproporcionadamente a riesgos ambientales, como la contaminación del aire, según un informe de la American Lung Association. Los datos del

— Cont. Page 5 —

Study Reveals Alarming Inequality in Lung Illnesses in Latinos

By American Lung Assoc.



ENGLISH

American Lung Association links environmental health risks with socioeconomic factors.

NEW YORK – The Hispanic community is disproportionately exposed to environmental risks, like air contamination, according to a report of the American Lung Association. The report

— Cont. Page 5 —

4

Noticias Locales

Los Niños Aprovechan la Tarde
Children Make the Most of Their Afternoon

6

Reporte Especial

Día Mundial del Refugiado
World Refugee

8

Reporte Especial

Prótejase de las Grúas en Léxington
Protect Yourself From Tow Trucks in Lexington

11

Suplemento Especial

Recreación el los Parques Locales
Fun in Local Parks

Editorial

ENGLISH

Según la Naciones Unidas existen cerca de 19 millones de refugiados en todo el planeta y entre 20 a 25 millones de personas desplazadas internamente en sus propios países a causa de la guerra, la violencia y la pobreza extrema. A esto se debe agregar que 1 de cada 12 personas en el primer mundo es un inmigrante y en muchos caso un “refugiado económico” resultado de las promesas del sistema político-económico mundial.

La experiencia de ser desplazado de las entrañas de la tierra que vió nacer a un individuo es más que común en los rostros de los inmigrantes que habitamos el Bluegrass. Es este nuevo comenzar lo que dislumbra una redefinición total de quiénes somos y hacia dónde vamos.

Toma mucho valor o coraje dejar nuestras tierras detrás y enfrentar nuevos horizontes armados solamente con la esperanza y el convencimiento de que una vida mejor para nuestras familias es posible. Es difícil desprenderse de los olores, los saludos, las sonrisas y los caminos que transitamos desde nuestra infancia. Esta experiencia es más que una huella en los ojos de los latinos que día a día enfrentan el presente. Es a veces una limitante y barrera para el éxito pero ante todo también es alimento, fuerza y razón de seguir luchando.

Y es que esa es la mayor cualidad de los latinos que habitamos estas nuevas tierras. El coraje de nunca darse por vencido y levantar la frente aún en los momentos más difíciles. El coraje en medio de la oscuridad y la soledad que nos empuja a alcanzar la luz y la solidaridad. El valor convertido en compasión ante la injusticia. El coraje de no renunciar a cambiar el medio que nos rodea.

Es por este valor y coraje que corre en nuestras venas que La Voz se une a celebrar el Día Mundial del Refugiado y su lema que define una característica muy común entre todos los recién llegados: El Coraje, nuestra fuente eterna de energía.

According to the United Nations there exists close to 19 million refugees in the world and between 20 and 25 million people internally displaced in their own countries because of war, violence and extreme poverty. Add to that the fact that one in every twelve people in the first world is an immigrant and in many cases an “economic refugee” due to the promises of the world economic-political system.

The experience of being displaced from the heart of the land where one was born is more than common in the faces of the immigrants that inhabit the Bluegrass. It is this new beginning that marks a total redefinition of who we are and where we are going.

It takes a lot of bravery and courage to leave our lands behind and face new horizons armed only with the hope and the conviction that a better life for our families is possible. It is difficult to separate oneself from the smells, the greetings, the smiles and the pathways that we traveled during our youth. This experience is more than a flash in the eyes for the Latinos who daily face the present. Sometimes it is a limitation and barrier for success, but mostly it is fuel, strength and a reason to keep fighting.

And that is the best quality of the Latinos who live in these new places. The courage to never give in and keep your chin up even in the most difficult moments. The courage that in the middle of the darkness and the loneliness pushes us toward light and solidarity. The bravery that becomes compassion in the face of injustice. The courage to not cease fighting the fear that surrounds us.

It is for this bravery and courage that runs in our veins that La Voz celebrates World Refugee Day and its theme that defines a common characteristic among the newly arrived: Courage, our eternal fountain of energy.



Foto por Jonathan Rodgers

Suscripciones

(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
24 Issues \$30 USD

LA VOZ DE KY

El Periódico Bilingüe del Centro de Kentucky

Central Kentucky's Spanish-English Newspaper

Volume 5 Number 13

Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555

(859) 621-2106

ENGLISH

(859) 509-2742

ESPAÑOL

Fax: (859) 231-0179

E-mail: lavozdeky@yahoo.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:

Juan José Galicia

Co-Director, Editor, Public Relations:

Andrés Cruz

Managing Editor.....Randi Ewing

Associate Editor Russell Hobart

Graphic Arts Assistant....Emily Dickerson

Distribution.....José Francisco Martínez

Contributing Columnists

Mónica De Nubbila,
Elizabeth Smith, Jonathan Rodgers,
Charlie Dalton, Paulo Coelho, Janet Stobble

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz. Subscriptions a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue. La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution. La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

ENVÍE CUALQUIER CANTIDAD DE DINERO A LATINOAMÉRICA



Por sólo

\$9

AFEX lo hace simple para usted, sólo pague \$9.00 por cualquier envío a:
México, Guatemala, Belize, Honduras, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Panamá, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Argentina, Uruguay, Paraguay, Brasil, Haití, República Dominicana, Puerto Rico.



Para su próximo envío de dinero a México, Centro y Sudamérica elija AFEX

1866 353-2339

1866 353-AFEX

Se aplicará una tarifa de cambio de moneda al menudeo que otorga ganancias a AFEX, además de cualquier otro cargo. Lea por favor la advertencia contenida en la forma del recibo/orden. AFEX MONEY EXPRESS, INC. is licensed as a money transmitter by the California State Banking Department

Ella se enamoró de su nueva casa a primera vista. Igual que con su hipoteca.



En National City pensamos que debes estar tan feliz con tu hipoteca, como lo estás con tu casa.

- Términos flexibles
- Tasas fijas o ajustables
- Préstamos FHA/VA
- Financiamiento personalizado para cumplir con tus necesidades
- Precios competitivos
- Asesoría experta y servicio rápido y atento

National City®

BANCA PERSONAL • BANCA COMERCIAL
INVERSIONES • PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS

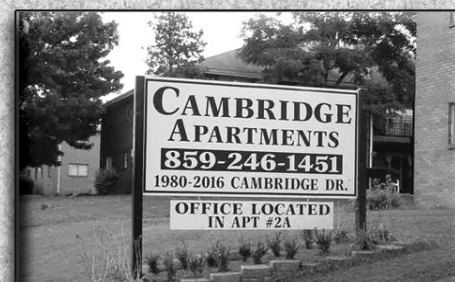
Ven a cualquier sucursal de National City,
visita NationalCity.com/espanol
o llama al 859-277-2004.

Se aplican restricciones basadas en los ingresos. Sujeto a aprobación de crédito y evaluación de la propiedad. La tasa puede cambiar después de que sea establecida. La imagen no representa a un cliente real. Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage Company, una división de National City Bank of Indiana. ©2005, National City Corporation®



Cambridge Apartments

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm



Especial de \$300 de Descuento de la renta

Vengan a visitarnos a los Apartamentos Cambridge. Estamos bajo nueva gerencia y estamos remodelando todos los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 y 2 recámaras

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas tiendas y restaurantes.
¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!

Llama (859) 246-1451

Los Niños Aprovechan la Tarde

Viene de la Primera Página

Durante siete horas el pasado Sábado los niños se alinearon para participar en concursos de baile, volibol, carreras con obstáculos así como juegos con Frisbees, saltar la cuera y aprendiendo karate. La 'Tarde Infantil' es una de las muchas actividades que cuentan para el programa de 'Cuadernito de Verano', que motiva a los niños a mantenerse en movimiento y haciendo ejercicio.

El evento de sábado ciertamente mantuvo a los niños en movimiento y a los padres de familia informados. Varios puestos fueron instalados para ofrecer información saludable para los niños además de servir un almuerzo gratis. La tarde terminó con una rifa de premios que servirá para muchas otras tardes de diversion.



Foto por Jonathan Rodgers

Children Make the Most of Their Afternoon

From first page

ENGLISH

For seven hours Saturday children lined up to participate in dance contests, volleyball, obstacle courses as well as passing the day throwing Frisbees, jumping rope and learning karate. The "Children's Afternoon" is also one of the many activities that counts towards the VERB summer program, which encourages children to keep moving and exercising.

Saturday's event certainly kept the children moving and the parent's informed. Several information booths were set up to offer healthy child information and a free lunch was served. The afternoon ended with a raffle of prizes that will make for many more fun afternoons.



“Quiero que mi casa me sirva para arreglar mi casa. Y de paso, mis finanzas.”

¿Sabías que con un Préstamo a Plazo Fijo con Garantía Hipotecaria de PNC puedes tomar prestado desde \$1,000 para arreglar tu casa o consolidar tus deudas? Llena hoy mismo tu aplicación. Fácil, sí. Como PNC.™



866-HOLA-PNC

VISÍTANOS

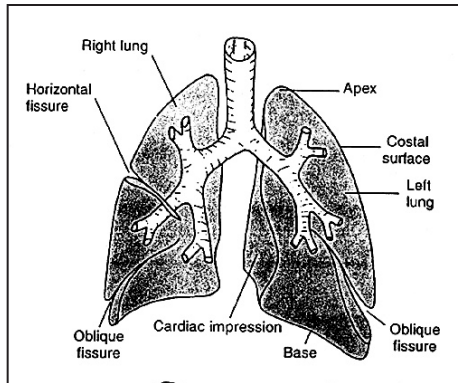
PNC.COM

Todos los préstamos están sujetos a aprobación crediticia. Seguro de propiedad requerido. PNC Bank, Miembro FDIC / Member FDIC. Prestamista de Igualdad de Vivienda.



Informe Revela *Desigualdades Alarmantes* de Enfermedades Pulmonares en Latinos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



informe muestran que:

- El 91 por ciento de la población latina vive en zonas urbanas y áreas de mucho tráfico, como rutas y otras áreas de mucho tráfico de camiones diesel, elevando el riesgo de enfermedades pulmonares.
- El 80 por ciento de los latinos vive en condados que no cumplen con por lo menos una de las normas de calidad de aire exterior de la EPA,

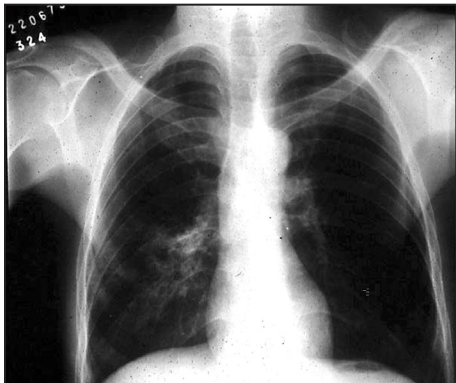
comparado con el 57 por ciento de los blancos y el 65 por ciento de los afro-norteamericanos.

- El cáncer de pulmón es la causa más común de muerte por cáncer en los hombres latinos y la segunda causa en las mujeres latinas.
- Los portorriqueños pueden tener una incidencia y tasa de mortalidad por asma más alta que otros grupos hispanos y el resto de la población blanca, y una probabilidad tres veces mayor de morir por asma que los blancos.

Este informe de la American Lung Association revela que las altas tasas de incidencia preponderantes en comunidades culturalmente diversas pueden ser explicadas por las disparidades de atención de la salud y otros factores socioeconómicos. Si desea obtener una copia de este informe, no dude en ponerse en contacto al 202-822-5200 ó escriba a ssmith@fenton.com.

Study Reveals *Alarming Inequality* in Lung Illnesses in Latinos

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



information shows that:

- 91 percent of the Latino population lives in urban areas and areas with a lot of traffic, like busy streets and other areas with high diesel truck traffic, raising the risk of pulmonary diseases.
- 80 percent of Latinos live in counties that do not comply with any of the air quality norms imposed by

the EPA, compared with 57 percent of whites and 65 percent of African Americans.

- Lung cancer is the most common cause of death by cancer in Latino men and the second cause in Latino women.
- Puertoricans can have higher incidence and mortality rate from asma than other Hispanic groups and the white population, and three times the probability of dying from asma than whites.

The report of the American Lung Association reveals that the high levels of incidence common in culturally diverse communities can be explained by the inequalities in health care and other socioeconomic factors. For a copy of this report, feel free to contact (202) 822-5200 or write to ssmith@fenton.com.

¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???




!!!!Empiece a pagar por su casa propia!!!!

!!!!Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!

Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.

Obligatorias: (UNA de las siguientes)

- Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
- Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
- Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)

Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)

- Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation

NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.



Bilingual Cafe Part II

¡PRACTICA TU INGLÉS EN UN AMBIENTE CÓMODO!
¡¡CONOCE A PERSONAS DE ESTE PAÍS QUE QUIEREN APRENDER TU IDIOMA!!



**PRACTICE YOUR SPANISH IN A CASUAL ENVIRONMENT!
MEET PEOPLE FROM OTHER PLACES WHO WANT TO LEARN YOUR LANGUAGE!!**

Empieza el sábado, 28 de mayo

Starting Saturday, May 28th

SÁBADOS de 2 a 3:30 PM
en la sucursal Village de la
Biblioteca Pública de Lexington

SATURDAYS from 2 to 3:30 PM
at the Village Branch of the
Lexington Public Library



HABRÁ CAFÉ Y REFRESCOS – WE WILL HAVE COFFEE AND REFRESHMENTS

¿PREGUNTAS? QUESTIONS?
LLAME a JENNIFER al 231-5514 o a KENNY al 433-4871

Supported by Outreach Services of the Lexington Public Library



and **BLUEGRASS LITERACY**



Día Mundial del Refugiado

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

World Refugee Day

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Actualmente existen cerca de 19 millones de refugiados alrededor del mundo habitando diferentes tierras en todas las latitudes. Una de esas tierras es Lexington. En el Bluegrass por ejemplo encontramos refugiados de cerca de 10 nacionalidades como que aprovecharon el Día Mundial de los Refugiados organizado por el Ministerio de Refugiados de Kentucky para educar, informar, conmemorar y crear conciencia en nuestra comunidad de la falta de tolerancia en el planeta.

La celebración local de este evento mundial se realizó el lunes 20 de junio desde las 11 de la mañana hasta las 2 de la tarde en el parque Phoenix, frente a la Biblioteca Pública. Un ambiente de alegría y fraternidad amenizado por la banda latina Big Maracas enmarcó el evento que también ofreció discursos, mesas de información y comida para una buena cantidad de los asistentes.



Fotos por La Voz

ENGLISH

LEXINGTON – There currently exist close to 19 million refugees around the world, living in different lands in all of the latitudes. One of these lands is Lexington. In the Bluegrass, for example, we find refugees from as many as 10 nationalities who took advantage of the World Refugee Day, organized by the Kentucky Refugee Ministry, to educate, inform, commemorate and create consciousness in our community about the lack of tolerance on the planet.

The local celebration of this world event was held on Monday, June 20 from 11 a.m. to 2 p.m. at the Phoenix Park, in front of the Public Library. An atmosphere of friendship and fraternity, livened by the Latin band the Big Maracas, marked the event that also offered discussions, information tables and food for the large number of attendees.



Fotos por La Voz

Es un día para recordar el Día del Refugiado, para celebrar la protección que no encontramos en Africa. Kentucky me gusta mucho, gente muy amigable".

"It is a day to remember Refugee Day, it's a way to celebrate the protection we could not find in Africa. I like Kentucky very much, very friendly people."

Samuel Mubala Wanna,
Uganda, Africa- 34 días/days en EE.UU./USA



Fotos por La Voz

"Por que todas y cada una de las personas son importantes...para hacerles saber que son bienvenidos".

"Because all people are important..to let them know they are welcome."

Scottie Green, Lexington, Kentucky.

Garantizamos una cuenta

para todos con una identificación válida y con fotografía

Depósito Directo

Reciba su cheque de trabajo más rápido, ¡sin cargos para cambiarlo!



¡Viva Cuenta Corriente!

- No hay mínimo saldo
- No tiene cargo mensual
- Abra la cuenta con su "Matrícula Consular"

Cuenta Ultra Cash

- Cuidamos su dinero en una cuenta segura y garantizada hasta \$100,000 por persona
- Obtenga su dinero cuando lo necesite a través de los cajeros automáticos con la tarjeta Ultra Cash.
- Tarjeta adicional gratis para hacer transferencias por solo \$2.00

REPUBLIC
BANK & Trust
Company

miembro FDIC

www.republicbank.com



Comuníquese con nosotros usando los números siguientes:

Lexington y Georgetown
Enrique Mendoza
1-866-550-5531

Shelbyville y Frankfort
Summer Milliner
1-888-708-2500

Louisville e Indiana
Claudia Lopez
502-561-7195

Representantes bilingües y cajeros automáticos en español.



Departamento de Agricultura de los Estados Unidos

El Programa de Pago de Transición del Tabaco **(también llamado “Compra de Tabaco”).** **Lo ha escuchado.** **Ahora tome acción.**

Esto es lo que ocurre. Ha finalizado el sistema federal de cuotas de comercialización del tabaco. No más restricciones para la siembra. No más tarjetas de comercialización. No más préstamos para el incentivo de precios. En cambio, el nuevo Programa de Pago de Transición del Tabaco del USDA proporcionará dinero a los tenedores y productores elegibles de cuotas de tabaco para ayudarlos en esta transición que pone fin al antiguo sistema. Sin embargo, si no se registra ahora, no obtendrá el pago para 2005.

Elegibles: Productores y tenedores de cuotas

- ▶ ¿Tenía usted una granja antes del 22 de octubre de 2004, con una cuota de comercialización básica 2004?
- ▶ ¿Es usted un propietario, operario, terrateniente, arrendatario o aparcerero que ha compartido el riesgo de producir tabaco en algún período entre 2002 y 2004?
- ▶ ¿Cultiva usted tabaco de las variedades Flue-cured, Burley, Fire-cured, Dark air-cured, Virginia sun-cured o cigarros agravillados/rellenados?

Regístrese entre el 14 de marzo de 2005 y el 17 de junio de 2005 en el Centro de Servicios del USDA de su localidad.

Llame al 1-866-887-0140 o visite <http://offices.usda.gov>
para encontrar el Centro de Servicios de su condado.



Farm Service Agency

USDA es un proveedor y empleador de igualdad de oportunidades

Ante Quejas de los Residentes del Area de Winburn

Conozca sus Derechos Ante Las Grúas de Léxington

Por La Voz de KY

lavozdeky@yahoo.com

Muchos de los residentes del área de Winburn se han quejado del trato por parte de servicios de grúas privados en ese sector de la ciudad de Léxington. Ante tal problema, La Voz le trae un resumen de Código de Estatutos del Condado de Fayette-Léxington para defenderse ante alguna eventualidad. En todo caso ninguna compañía privada podrá llevarse un auto si:

-No existen señales claras, visibles y legibles advirtiendo el riesgo de tener su auto confiscado bajo su propio costo. (Ord. No. 205-97, § 4, 10-16-97; Ord. No. 78-99, § 1, 4-15-99)

-El dueño del auto regresa y el auto no ha sido completamente enganchado y levantado para ser remolcado. En todo caso si el auto ha sido enganchado y el operador de la grúa acuerda descontinuar el proceso, no podrá cobrar más de la mitad del costo total normal brindando un recibo legible con el nombre de la compañía, teléfono, hora del incidente y nombre del operador de la grúa. (Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 194-2003, § 1, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 1, 8-28-03).

-Todos los recibos deben contener información en dónde quejarse:

Division of Police, Bureau of Traffic, at 150 East Main Street, Lexington, Kentucky 40507. El costo máximo de remolque de un auto de menos de 6 toneladas es \$96 y de \$250 para aquellos autos de mayor peso. Además no existe derecho de cobrar el recargo por retención de un auto en el lote si el auto es retirado en menos de 24 horas. (Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 205-97, § 6, 10-16-97; Ord. No. 194-2003, § 2, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 2, 8-28-03).

-No avisa a la policía dentro de un periodo de 1 hora desde el remolque. (Ord. No. 84-93).

-El operador no puede recibir pagos o remuneraciones para brindar el privilegio de no remover o no llevarse el auto. En otras palabras las mordidas no son aceptables. Se debe actuar conforme a los estatutos de la ciudad de Léxington. (Code of Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 205-97, § 9, 10-16-97; Ord. No. 304-98, § 2, 10-29-98; Ord. No. 124-2003, § 1, 5-29-03; Ord. No. 194-2003, § 5, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 5, 8-28-03)

El Código de Estatutos del Condado de Léxington-Fayette puede ser obtenido en la Biblioteca Pública o de UK.

Following the complaints of Winburn area residents

Know the Code about Tow Trucks in Lexington

By La Voz de KY

lavozdeky@yahoo.com



ENGLISH

Many Winburn residents have complained about the treatment by privately owned tow trucks in that part of the city of Lexington. As an examination of that problem, La Voz has compiled a summary of the Lexington-Fayette county Code of Statutes to help you defend yourself if anything happens. No private towing company can take your car if:

-There are not clear signs, visible and readable warning about the risk of your vehicle being towed at your expense. (Ord. No. 205-97, § 4, 10-16-97; Ord. No. 78-99, § 1, 4-15-99)

-The owner of the car returns and the car has not been completely hooked up and raised to be removed. In the case that the car has been hooked up and the operator of the tow truck offers to discontinue the process, he or she cannot charge more than half the total normal cost and should offer a legible receipt with the name of the company, telephone number, time of incident and name of the tow truck driver. (Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 194-2003, § 1, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 1, 8-28-03).

-All receipts should contain information about where to complain:

Division of Police, Bureau of Traffic, at 150 East Main Street, Lexington, Kentucky 40507. The maximum cost of towing a car weighing at least six tons is \$96 and from \$250 for those cars weighing more. Also the company has no right to charge a fee for holding the car in the lot if the car is picked up in less than 24 hours. (Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 205-97, § 6, 10-16-97; Ord. No. 194-2003, § 2, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 2, 8-28-03).

-The police are not notified during the course of the first hour after removal. (Ord. No. 84-93).

-The driver cannot receive payments or reimbursements to offer not to remove or tow the car. In other words bribes are not accepted. He or she should conform to the Lexington statutes. (Code of Ord. No. 84-93, § 1, 5-6-93; Ord. No. 205-97, § 9, 10-16-97; Ord. No. 304-98, § 2, 10-29-98; Ord. No. 124-2003, § 1, 5-29-03; Ord. No. 194-2003, § 5, 7-10-03; Ord. No. 209-2003, § 5, 8-28-03)

The Lexington-Fayette County Code of Statutes can be obtained at the Public Library or from UK.

La Moda
Su mejor opción en ropa de ceremonias

***Nuevos y elegantes estilos para Quiceañeras, Novias, Bautizos y de Noche.**

***Excelente línea de accesorios para ceremonias. Personalización disponible con varios artículos.**

***Único surtido de invitaciones en Español para todos sus eventos sociales.**

***Nuevo surtido de materiales para sus recordatorios. Impresión de listón disponible.**

1771^{1/2} Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504 **(859) 278-5201**

Winburn Square Apartments

- Increíble Pero Cierto
- Sólo \$99 El primer mes
- Todos los servicios incluidos
- **Alquile ya su departamento en Winburn square**



Promoción Especial:
Para pasarse a nuestros departamentos
859-299-1911

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

9:00 AM -2:00 PM 1 Habitación \$445 - 2 Habitaciones \$545

1218 Winburn Drive

EHO (Oportunidad Igual de Vivienda)

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Mónica De Nubbila
lavozdeky@yahoo.com

Marta Roller

UNA MUJER PARA CONOCER E IMITAR

Esta española es una mujer con un gran espíritu de colaboración y con una clara inclinación por ayudar a la comunidad latina. Tiene muy clara sus prioridades así como los pies bien puestos en la tierra, como ella misma dice, “Soy un poco pesimista”, pero más que eso, es una mujer realista y con una fascinante visión del presente y del futuro.

¿Cuál fue tu primer trabajo relacionado con la comunidad latina?

Comencé a trabajar en una agencia sin fines de lucro (Community Action), dentro de un programa para que las familias de bajos ingresos obtuvieran matrículas para que sus hijos pudieran ir al preescolar. Me dí cuenta que no estábamos combatiendo la pobreza dentro de la población hispanoparlante entonces empezamos a hacer reclutamiento de familias latinas.

¿En qué trabajas actualmente?

Estudié y presenté exámenes para ser Intérprete Certificado de Tribunal. Me encanta, es un gran desafío, por que creo que el ser bilingüe no es suficiente para hacer interpretación y traducción. Debes estudiar para así tener en cuenta factores como la sintaxis, la gramática y la cultura.

¿Cuál es el problema principal que afecta actualmente a la comunidad latina de Lexington?

Una cosa muy básica, la licencia de manejar, para que las personas puedan manejar el auto con tranquilidad al tener la seguridad de que todos tenemos tanto con la licencia como la aseguranza.

¿Qué les dirías a todos esos grupos e instituciones que actualmente trabajan para la comunidad latina, cómo ellos podrían ayudar más al latino?

Si quieres ayudar al latino, contrata al latino. Busquemos personas que sean bilingües, pero que su primer idioma no sea el inglés si no el español.

¿Si tuvieras la posibilidad de sacar un atributo de la cultura anglosajona y uno de la latina para generar una cultura mejor, que escogerías?

Mezclaría el arrojo y la vitalidad hispana con la puntualidad y la capacidad anglosajona para lograr que las cosas se hagan. Si unes estas dos cosas, vamos, generas una cultura excelente.



Foto por La Voz

IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Monica De Nubbila
lavozdeky@yahoo.com

Marta Roller

A WOMAN TO KNOW AND TO IMITATE

ENGLISH

This woman, from Spain, has a great spirit for collaboration and a clear desire to help the Latino community. Her priorities are clear and her feet are on the ground. As she says, “I am a little pessimistic,” but beyond that she is a realistic woman with a fascinating vision of the present and the future.

What was your first job working with the Latino community?

I started working at a non-profit agency, Community Action, in a program for low-income families to get their children into preschool. I realized that we were not fighting poverty in the Hispanic population and so we began to recruit Latino families.

Where do you currently work?

I studied and passed exams to be a Certified Court Interpreter. I love it. It's a great achievement, because I believe that being bilingual is not enough to do interpretation and translation. You should study to be able to take into account factors like syntax, grammar and culture.

What is the principle problem that currently affects the Latino community in Lexington?

A very basic thing – the driver's license – so that people can drive their car with the peace and security that we all have licenses and car insurance.

What would you say to the groups and institutions that currently work with the Latino community? How can they better help Latinos?

If you want to help Latinos, hire Latinos. We look for people who are bilingual, but whose first language is not English, but Spanish.

If you had the possibility to take one attribute from the anglosaxon culture and one from the Latino culture to generate a better culture, what would you pick?

I would mix the boldness and vitality of the Latino with the punctuality and capacity of the Anglosaxon to get things done. If you unite these two things you generate an excellent culture.

Super Dish Latino

Pagando Sólo **\$130** del Equipo
o 2 Recibidores por \$170
y Obtienes:

- 1) Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish 500
- 2) 30 Canales en Español por sólo 20 Dls Mensuales
- 3) Instalación Profesional GRATIS +Garantía Completa y Servicio por un Año

\$19.99 Mes

(859) 230-8765

Si no califica en el Dish también tenemos Directv

Te encantará hasta perder el aliento!

\$2

**PINK
PANTHER™**

GAÑE HASTA \$10,000!

LOTería DE KENTUCKY

scratch-offs

Ponga un poco de juego en su día!



www.kylottery.com

Su oportunidad de ganar cualquier premio varía de acuerdo al número existente de boletos impresos. Los boletos pueden continuar siendo vendidos, incluyendo después que algunos premios como los más importantes, ya han sido reclamados.

CAR TECHNOLOGY REPAIR

UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA

Abierto Lunes-Viernes

Servicio de Grúa Disponible

Reconstrucción de Motores y Transmisiones y remplazo de Embrague

IMPORTADOS:

HONDA • TOYOTA • AUDI •
SAAB • BMW • BENZ •
JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN
• VOLVO • RENAULT

DOMÉSTICOS:

CHEVY • FORD
• DODGE • PONTIAC

SOMOS LOS MAESTROS DE:

INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA •
AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN
• FRENOS • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES



(859) 255-3075

924 WINCHESTER RD., LEX

Alcaldesa Isaac Viaja a Sudamérica

LFUCG

La alcaldesa del Léxington, Teresa Ann Isaac, viajó a Sudamérica para participar como parte de un proyecto del buen gobierno patrocinado por la Oficina de Programas de Información del Departamento de Estado.

Sin costo alguno para los contribuyentes de Léxington, Isaac atendió a la Conferencia de Alcaldes de Chile y Miembros de Consejos en Santiago y Arica, Chile, entre el 20-25 de junio del 2005. Isaac es una de solamente tres, y la única estadounidense alcalde atendido por 351 alcaldes y más de 1,500 miembros de consejos y administradores de diferentes ciudades.

“Como lo hice en Argentina el año pasado, mi rol es discutir el involucrimiento comunitario en el proceso de gobierno”, dijo Isaac quien atendió a un congreso similar en Argentina en el 2004.

El proyecto es patrocinado por la Oficina de Proyectos de información del Departamento de Estado. Isaac donará su honorario diario de \$200 al Programa de Empleo de Verano para Adolescentes.

Mayor Isaac Travels to South America

LFUCG

ENGLISH

Lexington Mayor Teresa Ann Isaac traveled to South America to participate in a good governance project on behalf of the U.S. Department of State's Bureau of Information Programs.

At no expense to Lexington taxpayers, Isaac attended the annual conference of Chilean Mayors and Council Members in Santiago and Arica, Chile from June 20-25, 2005. Isaac is one of only three, and the only American Mayor attending the conference which was attended by all 351 Chilean mayors and more than 1,500 council members and city managers.

“As I did in Argentina last year, my role is to discuss community involvement in the governmental process,” said Isaac who attended a similar conference in Argentina in 2004.

The project is sponsored by the U.S. Department of State's Office of International Programs. Isaac will give her honorarium of \$200 a day to Lexington's Summer Teen Employment Program.

Marco's Used Tires

- Balanceo
- Rotación
- Checamos Mofles
- Soldadura en General

**Ahora Contamos con
Servicio
de Mecánica
en General
Y Electromecánica
Fuel Injection**

- Instalación de Auto Estereos
- Bocinas, amplificadores
- Venta de Carros

**¡Como en
Nuestros
Países!**

**Servicio
de Grúa
Las
24 Hrs.
533-5073**

(859) 455-9661

**310 Newton Pike
Lexington KY**

Salida #9 del New Circle

Abierto de lunes a sábado 9-7pm

**Certificado
AFE**



■ NUEVA SECCIÓN

Recreación en los Parques Locales

Por La Voz de KY

lavozdeky@yahoo.com

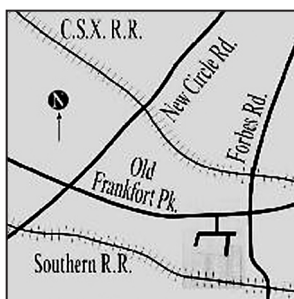
El verano comenzó oficialmente el 21 de junio. Para celebrar la llegada del clima caliente y días más largos, La Voz ha decidido mostrar algunos de los parques y áreas recreativas que Lexington tiene que ofrecer. Les estaremos presentando un parque en cada edición durante todo el verano, con la esperanza que nuestros lectores se tomen la oportunidad de descubrir algunos de los tesoros más verdes de Lexington.

Manantiales McConnell Springs, Lugar de Nacimiento de Lexington

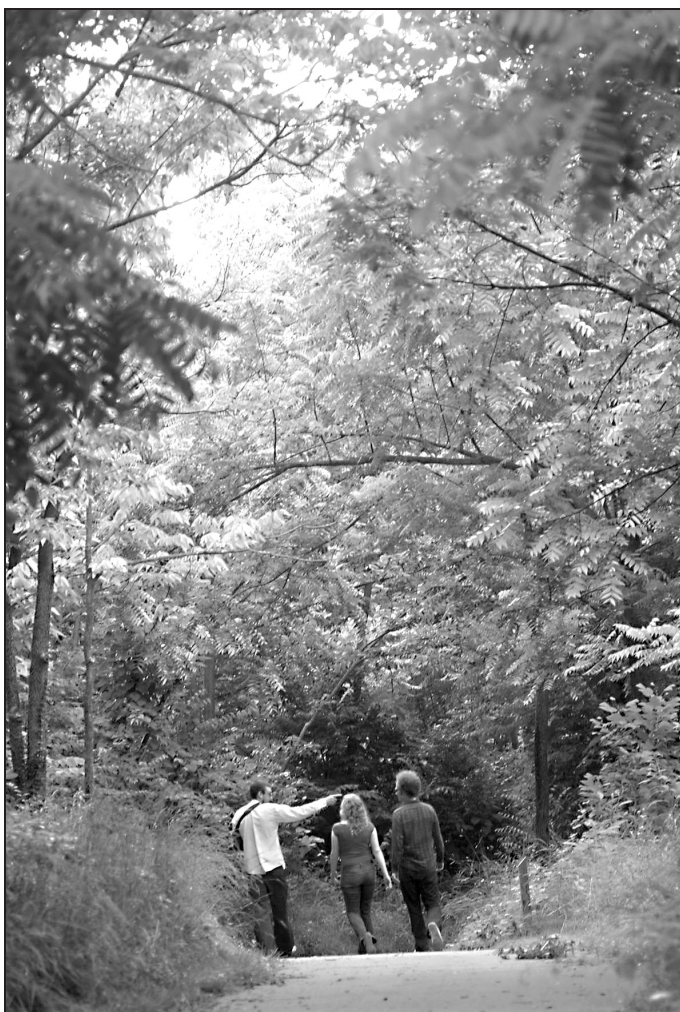
Los manantiales McConnell Springs, localizados en la calle Old Frankfort Pike en Lexington, es más que solamente un parque. Fue en este lugar, junto a estos manantiales y bajo estos árboles que se le dió el nombre a la ciudad de Lexington. Fue en junio de 1775 mientras William McConnell y otros viajeros acampaban en el manantial McConnell Springs que escucharon las noticias del inicio de la Guerra Revolucionaria en Lexington, Massachusetts. En honor a esa batalla, ellos llamaron a su nuevo asentamiento "Lexington". Y así el nacimiento del lugar que ahora reconocemos como nuestro hogar.

Si usted asiste a McConnell Springs puede redescubrir las raíces de Lexington mientras disfruta de la belleza natural que hizo a esta área tan atractiva para aquellos primeros colonos. McConnell Springs ha sido preservado por los ciudadanos de Lexington de tal manera que todos puedan ver las viejas paredes de piedra, manantiales y senderos del ayer cubiertos por árboles.

El parque abre todos los días, desde abril hasta septiembre de 9 a.m. a 7 p.m. Para mayor información llame al (859) 225-4073.



McConnell
Springs
LEXINGTON 1775



Summer officially began on June 21. To celebrate the coming of warm weather and longer days, La Voz has decided to showcase some of the parks and recreational areas that Lexington has to offer. We will be featuring one park in each edition this summer, with the hope that our readers will take this opportunity to discover some of Lexington's greener treasures.

McConnell Springs, Lexington's Birthplace

McConnell Springs, located off of Old Frankfort Pike in Lexington, is more than just a Lexington park. It was on this site, next to the wandering spring and under these trees that Lexington was given its

name. In June of 1775 while William McConnell and other travelers were camping at McConnell Springs they heard news of the beginning of the Revolutionary War in Lexington, Massachusetts. In honor of that battle, they named their new settlement "Lexington." Thus the beginning of the place we now call home.

If you go to McConnell Springs you can rediscover the roots of Lexington while enjoying the natural beauty that made this area so attractive to those early settlers. McConnell Springs has been preserved by the citizens of Lexington so that everyone can see the old stone walls, winding streams and tree covered paths of yesterday.

The park is open daily, April-September from 9 a.m. to 7 p.m. For more information call (859) 225-4073.

Caricaturistas Latinoamericanos



Bolivia, Bomba de tiempo
Simanca, Diario Do Para, Brazil,



Bóligan, El
Universal,
México
Acuerdo
Migratorio



Cortos Latinoamericanos

170 mil Extranjeros en Riesgo de Expulsión en Costa Rica



San José-Casi 170 mil extranjeros indocumentados, en su mayoría nicaragüenses, pueden ser expulsados de Costa Rica si resulta aprobada la nueva Ley de Migración, que se discute desde hoy en el parlamento.

La propuesta es rechazada por sectores de la Iglesia Católica, organismos de derechos humanos y partidos políticos de oposición, quienes coinciden en que contiene aspectos xenófobos.

Este proyecto no solo no toma en cuenta la mano de obra extranjera y las necesidades de desarrollo nacional, sino que hay xenofobia en quienes

creen que deben hacer una legislación con paradigma sancionador, expresó el diputado Rodrigo Alberto Carazo.

Estadísticas oficiales aseguran que en Costa Rica, cuya población es de 3,8 millones de habitantes, residen de modo regular alrededor de 35 mil ciudadanos de diferentes orígenes. Un gran por ciento de los extranjeros proceden de la vecina Nicaragua, afectada por elevados índices de pobreza y desempleo. En su mayoría, los nicaragüenses llegados a esta nación suelen dedicarse a labores agrícolas, construcción y servicios, afirman las fuentes.

Renuncias Favorecen Elecciones Adelantadas en Bolivia



(PL)

La Paz- Una cadena de renuncias de parlamentarios bolivianos respaldó hoy el proyecto gubernamental, con amplio apoyo ciudadano, de realizar elecciones generales adelantadas para dar salida a la crisis.

Las dimisiones fueron presentadas expresamente con el fin de hacer posibles los comicios anticipados, que requieren de un acuerdo político que reforme o interprete la constitución, pues esta permite únicamente elecciones adelantadas de Presidente, pero no de parlamentarios.

El defensor del Pueblo, Waldo Albarracín, destacó hoy la posición asumida por los renunciantes, como un muestra de desprendimiento y una actitud positiva para viabilizar las elecciones generales y facilitar una salida a la crisis. Por su parte, diputado del MNR Oscar Arrien, calificó de

loables las dimisiones, que alientan al congreso a modificar las reglas de juego constitucionales para permitirle al presidente transitorio, Eduardo Rodríguez, convocar a elecciones generales.

Las elecciones generales y no solamente presidenciales son planteadas por la administración de Rodríguez y apoyadas por la izquierda, las organizaciones sociales, la jerarquía católica y al menos 80 por ciento de los ciudadanos, según encuestas.

El mandatario, que asumió el 9 de junio en reemplazo del renunciante Mesa, se propone persuadir a los partidos de viabilizar los comicios generales, en conversaciones a desarrollarse durante el receso congresal, vigente hasta el 28 de junio.



Latin American Shorts

— ENGLISH —

170 Thousand Foreigners at Risk of Expulsion in Costa Rica



San José- Close to 170 thousand undocumented foreigners, the majority Nicaraguan, could be expelled from Costa Rica if the new Immigration law, which is being discussed starting today in parliament, is approved.

The proposal is rejected by sectors of the Catholic Church, human rights organizations, and political parties of opposition, who agree that it contains xenophobic aspects.

This project not only ignores foreign labor and developing national needs, but there is xenophobia in those who believe that they must make a legislation with a sanctioned

paradigm, expressed deputy Rodrigo Alberto Carazo.

Official statistics assure that in Costa Rica, with a population of 3.8 million inhabitants, there regularly reside around 35 thousand citizens from different origins. A great percentage of foreigners come from neighboring Nicaragua, affected by elevated incidences of poverty and unemployment. The majority of Nicaraguan arrivals to this nation dedicate themselves to agricultural, construction and service labor, state sources.

Resignations Favor Advanced Elections in Bolivia



LA PAZ - A chain of resignations of Bolivian parliament members backed a governmental project today, with amplified citizen support, to carry out advanced general elections to depart from the crisis.

The dismissals were presented expressly with the end of holding possible anticipated elections, which require a political agreement, that reforms or interprets the constitution, but this permits only advanced presidential elections, not parliamentary.

The public defender, Waldo Albarracín, pointed today to the position taken by the resigned as a show of generosity and a positive attitude to make the general elections viable and facilitate an escape from the crisis. For his part, the deputy

of MNR Oscar Arrien, praised the dismissals that encourage Congress to modify the constitutional rules of the game to allow the transitory president, Eduardo Rodríguez, to call general elections.

The general elections, not just presidential, are planned by the Rodríguez administration and supported by the left, social organizations, the catholic hierarchy, and at least 80 percent of the citizens, according to surveys.

The attorney, who began June 9 as replacement for the resigned Mesa, proposes persuading the political parties to make general elections viable, in conversations to develop during the congressional recession, in effect until June 28.



Completamente Gratis

La Iglesia del Señor Jesucristo

...porque Dios amó al mundo...
Jn. 3.16



TE GUSTARIA APRENDER INGLES

Ven con nosotros

Lunes de 6.pm a 8.pm

Martes de 7.pm a 8.pm

Maestros y tutores estarán para ayudarlo en su aprendizaje para que usted tenga mejores oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

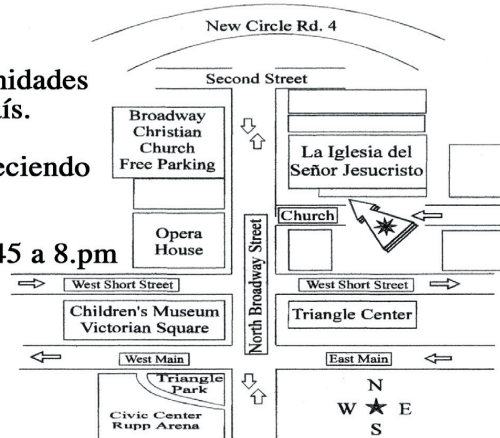
Para su comodidad estamos ofreciendo

Cena de 6:00 a 6:45

Clase 6:45 a 8:00 pm

Atención y cuidado de niños 6:45 a 8.pm

Le esperamos con su familia y amigosa partir del 7 de Febrero
Inscripciones Abiertas



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507

Telefonos (859) 492 0333

Iglesia Puerta del Cielo, Inc.

1935 Dunkirk Drive • Lexington, KY 40504

Sirviendo a
Jesucristo
El Señor
con Excelencia

Pastor: Dr. Alberto Carrillo
Diplomate, Certified Family
Psychotherapist and Counselor
Tel: 859.254.3719 Cell: 859.421.1914
dracarrillo@canada.com

IGLESIA PUERTA DEL CIELO
Asambleas de Dios
Cardinal Valley

Martes
Oración 7:00pm
Jueves
Estudio Bíblico 7:00pm
Sabados
Reunión de Jóvenes 7:00pm
Reunión de Damas 7:00pm
Reunión de Caballeros 7:00pm
Domingo
Escuela Dominical 10:00am
Alabanza y Adoración 11:15am
Servicio Evangélico 6:00pm

Archston Green Apartments Más Departamento por menos Dinero

Venga a nuestras oficinas y rente
Departamentos de 1,2 o 3 habitaciones
Y reciba nuestra especial "La Voz"

Renta comienza en: \$432.⁰⁰
2 Recámaras iniciando en \$549.⁰⁰
3 Recámaras por \$599.⁰⁰

Llama hoy mismo al 859/268-4200

Horario: Lunes a Viernes 9-6; Sabado 10-5 y Domingo 12-5

** Some Restrictions Apply ** Equal Housing Opportunity **



El Departamento de Salud Promueve Programa de Chequeos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON –“Los niños necesitan encontrarse saludables para desarrollarse por completo, crecer y tener una vida de calidad”, dice la Dra. Debora Stanley del Programa de Tratamiento y Chequeos Periódicos de la Edad Temprana (EPSDT, por sus siglas en inglés) del Departamento de Salud de Lexington.

Este programa ofrece exámenes físicos gratuitos para niños elegibles por medio de los servicios Medicaid o KCHIP. Niños recién nacidos deben recibir una serie de exámenes físicos hasta los dos años de edad. Después de los dos años, los niños deben continuar con exámenes físicos anuales y exámenes físicos escolares para chequear por signos de problemas de salud potenciales y relacionados con su desarrollo.

“La proporción de niños en el condado de Fayette que son elegibles y no obtienen[servicios del programa] es más alto porque no saben del programa”, dice el Dr. Rice Leach, Director Médico del Departamento de Salud del Condado de Lexington-Fayette acerca del bajo número de

matriculados en el programa. Dr. Leach y Dr. Stanley esperan ver a más familias tomando ventaja de los exámenes de detección a edad temprana.

Stanley, quien ha sido una médico pediatra durante 20 años en el Departamento de Salud espera que los padres de familia que no se encuentran en un horario de chequeos lo hagan pronto. Ella también agrega que los niños/as que no son elegibles para Medicaid y KCHIP también deben hacerse los exámenes físicos como así también niños/as mayores y adolescentes. “Es muy importante asegurarse que el niño se encuentre tan saludable como sea possible y que están creciendo y en desarrollándose bien. Eso mejorará su vida y sus habilidades escolares”, dice Stanley.

Stanley recuerda a los padres de familia que ahora es un buen momento para hacer la cita para el examen de regreso a la escuela ya que la lista de espera en agosto puede ser de varios meses. Para mayor información contacte al Departamento de Salud de Lexington al (859) 252-2371.

Health Department Promotes Screening Program

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - “Children need to be healthy to fully develop, grow and have quality of life,” said Dr. Deborah Stanley of the Lexington Health Department’s Early Periodic Screening Diagnosis and Treatment (EPSDT) program.

The program offers free child physicals to any child eligible for Medicaid or KCHIP services. After birth, children should receive a series of physicals until they are two years old. After age two, children should continue with yearly and school physicals to check for signs of potential health problems and developmental issues.

“The proportion of children in Fayette County that are eligible and don’t get [this program’s services] is higher because they don’t know,” said Dr. Rice Leach, Medical Director of the Lexington-Fayette County Health Department of the low number of patients enrolled in the program. Dr. Leach and Dr. Stanley hope to see more families taking advantage of the early detection screenings.

Stanley, who has been a pediatrician at the health department for 20 years hopes that parents who are not already on a check-up schedule will begin soon. She also adds that children who are not eligible for Medicaid and KCHIP should also get the physicals as well as older children and teenagers. “It is really important to make sure the child is as healthy as possible and that they are growing and developing well. It will improve their life and school ability,” said Stanley.

Stanley reminds parents that now is a good time to schedule back-to-school physicals since the wait in August can be months long. For more information on the EPSDT program contact the Lexington Health Department at (859) 252-2371.

APARTAMENTOS DE STONEBRIDGE

1261 VILLAGE DR #27
LEXINGTON, KY 40504
OFICINA (859)-252-4055

BAJO NUEVA GERENCIA



GRANDES ESPECIALES



HABLAMOS ESPAÑOL

2 RECÁMARAS DESDE \$425.00 AL MES
PISCINA Y PARQUE PARA NIÑOS
BALCONES PRIVADOS

HABLAMOS ESPAÑOL, LAVADORA Y SECADORA EN LOS APARTAMENTO O LAS CONECCIONES
PERSONAL DEDICADO A TODAS SUS NECESIDADES



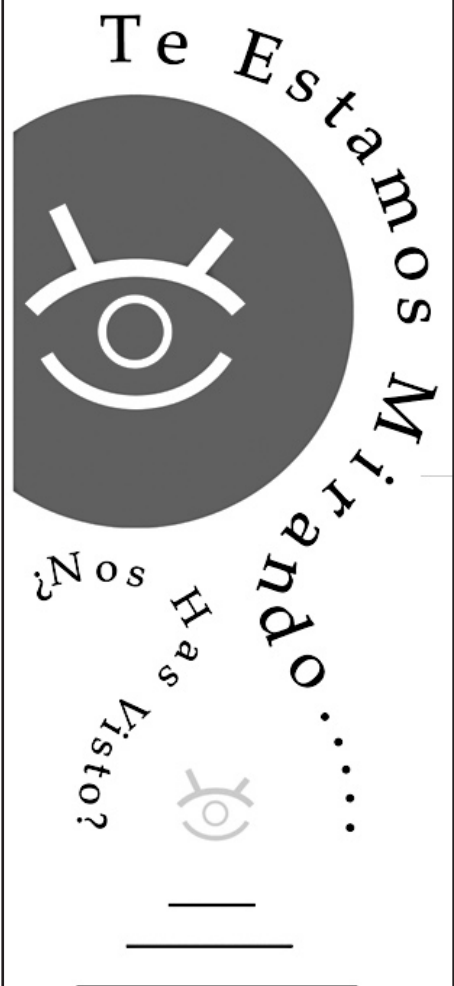
La Voz de KY

(859) 621-2106
English

(859) 509-2742
Español

(859) 977-0123
Oficina

(859) 231-0179
Fax



www.lexiconproject.com
info@lexiconproject.com



¡Que traigan los Barriles!

La agencia ambiental Bluegrass PRIDE(siglas en inglés para Responsabilidad Personal en una Ambiente Deseable) ha reclutado artistas a través de todo Kentucky para decorar barriles de whiskey como parte de su campaña de toma conciencia de Aguas durante las Tormentas. Los barriles artísticos serán subastados en el evento llamado Bluegrass Summer Soirée:: Ceremonia Benéfica para Bluegrass PRIDE el 23 de Julio en el parque Kentucky Horse Park.

Dos artistas de la comunidad hispana contribuyeron con su tiempo y talento para decorar dos barriles para Bluegrass PRIDE. El barril de Enrique González es mostrado en la biblioteca pública de Tates Creek en Lexington. Enrique es mayor conocido por su "arte largo" influenciado por el pintor italiano Modigliani. Localmente usted puede encontrar sus pinturas en la galería White House en Lexington.

El barril de Agustín López se muestra en Copper Garden en Lexington Green en Nicholasville Road. Agustín es originario de Veracruz, México y se ha destacado por pintar murales.

Visite nuestro sitio Web www.kentuckypride.com para ver todos los barriles artísticos y vote por su favorito. Al visitar PRIDE en la Internet, usted también podrá aprender más acerca de Bluegrass Summer Soirée. En este evento, celebridades locales servirán la cena y bebidas, posarán para fotografías y firmarán autógrafos. Después de la cena, los barriles de este año serán subastados en una subasta en vivo, una subasta silenciosa será sostenida para los barriles en miniatura y una gran variedad de artículos.

Únase a Bluegrass PRIDE para el Bluegrass Summer Soirée. La mayor diversión que encontrarás este verano.

Bring On the Barrels

Bluegrass PRIDE (Personal Responsibility In a Desirable Environment) has recruited artists from throughout Kentucky to decorate converted bourbon barrels as part of its Storm Water Awareness campaign. The artistic rain barrels will be auctioned at the Bluegrass Summer Soirée: A Celebrity Benefit for Bluegrass PRIDE on July 23rd at the Kentucky Horse Park.

Two artists from the Hispanic Community contributed their time and talent to decorate rain barrels for Bluegrass PRIDE. Enrique Gonzalez's barrel is on display at the Tates Creek Library in Lexington. Enrique is best known for his "long art," influenced by the Italian painter Modigliani. Locally, you can find his paintings at the White House Gallery in Lexington.

Agustin Lopez's barrel is on display at the Copper Garden in Lexington Green on Nicholasville Road. Agustin is from Veracruz, México and has painted murals in the past.

Go online at www.kentuckypride.com to see all the artistic barrels and vote for your favorite. By visiting PRIDE

online, you can also learn more about the Bluegrass Summer Soirée. At this event, local celebrities will be serving dinner and drinks, posing for pictures and signing autographs. Following dinner, this year's artistic rain barrels will

be auctioned off in a live auction, and a silent auction will be held for miniature decorated barrels as well as a variety of other fun items.

Join Bluegrass PRIDE for the Bluegrass Summer Soirée. It's the most fun you'll have all summer!

Agustín López



Enrique González



■ SUCESOS

Desaparecida

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



La joven Irma Raquel Pérez de 17 años de edad, 1.65 mts de estatura y de origen hondureño fue vista por última vez con Luis Gerardo Arano de origen mexicano. Arano, de 29 años de edad, conduce una camioneta roja Blazer (con una ventana quebrada) con placas # 7379498 (aparentemente del estado de Illinois). La familia la busca desde el pasado domingo 19 de junio del 2005.

Si usted tiene alguna información por favor comunicarse con la familia al (859) 673-8423, a este medio al (859) 621-2106 o al 911.

Missing

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Irma Raquel Perez, 17 years old and 1.65 meters tall and originally from Honduras was seen for the last time with Luis Gerardo Arano, from Mexico. Arano, 29 years old, drives a red Blazer (with a broken window) with license plate #7379498 (apparently from Illinois). Her family has been looking for her since last Sunday, June 19, 2005.

If you have any information please contact the family (859) 673-8423, this newspaper at (859) 621-2106 or 911.

Expresiones locales: foro de libertades civiles

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Local expressions: Civil liberties forum

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON- El pasado jueves 9 de Junio de 2005 se realizó el foro educativo en la Segunda Iglesia Presbiteriana en la calle main "Expresiones Locales; conversación entre los ciudadanos sobre las libertades civiles y la seguridad de la comunida". Algunas mujeres latinas hicieron acto de presencia al evento que contó con nutrida participación. El evento fue patrocinado por la Liga de Mujeres Votantes de Kentucky.

LEXINGTON - Thursday, June 9, 2005 the educational forum "Local Expressions: a conversation among citizens about civil liberties and the security of the community" was held at the Second Presbyterian Church on Main Street. There were some Latina women present at the well-attended event. The Kentucky League of Women Voters sponsored the event.

ENGLISH

Con Alma Latina, Chris Sullivan y Big Maracas

Por/By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

A simple vista, pocos se pueden imaginar que Christopher Sullivan pasó gran parte de su infancia en España, estudió percusión afro-caribeña en Cuba con la famosa banda cubana, los Muñequitos de Matanzas y es uno de los principales músicos de la banda que él mismo creó junto con el venezolano Enrique González, The Big Maracas.

“En 1996 cuando ví la película Buena Vista Social Club desperté un gran interés por la musica afro-cubana y empecé a aprender más y a escuchar a Arsenio Rodríguez, Pérez Prado, Tito Puente, Trío Matamoros, y también batucada brasileña”, dice Sullivan.

Esa vasta influencia de artistas cubanos influyó en este tradicional rockero ayudándole a crear un sonido que es reflejo de esa misma diversidad.

“Para mí ha sido una experiencia muy interesante”, confiesa su compañero de banda, Enrique González. “Chris logró adaptarse muy bien a la música latina. Supo entender con claridad las diferencias tendencias musicales



Foto por La Voz

creando un estilo muy peculiar”, agrega.

La banda Big Maracas aparece en 1999 cuando Lexington todavía no dislumbraba una fuerte presencia de la cultura latina y el poder escuchar ritmos latinos era algo inédito.

Según Sullivan la musica latina le ha abierto hacia muchas influencias, le ha ayudado a ser mejor músico y a escuchar y a prestar más atención a los demás por el delicado balance que la musica latina tiene en su estructura. “A diferencia de la música rock que es más individualista, la música latina es un juego de dar y recibir, de escuchar y responder... tanto con los otros músicos como con la audiencia, es mucho más comunitaria”, comenta.

La Banda Big Maracas toca música latina en bares y clubs alrededor de Kentucky, si desea mayor información llame al (859)539-5469.

With a Latin Soul, Chris Sullivan and Big Maracas

ENGLISH

At first glance, few would imagine that Christopher Sullivan spent a good part of his infancy in Spain, that he studied Afro-Caribbean percussion in Cuba with one of the famous Cuban bands, Muñequitos de Matanzas and that he is one of the principle musicians in The Big Maracas, a band that he created with Venezuelan Enrique Gonzalez.

“In 1996 when I saw the film Buena Vista Social Club it awoke a great interest in Afro-Caribbean music in me and I began to learn more and to listen to Arsenio Rodriguez, Perez Prado, Tito Puente, Trio Matamoros and also Brazilian batucada,” says Sullivan.

This great influence of Cuban artists affected this traditional rock-n-roller, helping him to create a sound that reflects that same diversity.

“For me it has been a very interesting experience,” his band mate, Enrique Gonzalez, confesses. “Chris managed

to adapt very well to Latin music. He knew how to clearly understand the different musical tendencies, creating a very peculiar sound.”

The Big Maracas band began in 1999 when Lexington still had not seen a strong presence of Latino culture and the ability to hear Latin beats was nearly impossible.

According to Sullivan, Latin music has opened him up to many influences, helped him to become a better musician and to hear and pay more attention to others, because of the delicate balance that Latin music has in its structure. “Unlike rock music that is more individualistic, Latin music is a game of giving and receiving, of listening and responding . . as much with the other musicians as with the audience. It is much more communitarian,” he says.

The Big Maracas play Latin music in bars and clubs around Kentucky. For more information call (859) 539-5469.

ATENCIÓN

*Estás buscando un carro
nuevo o usado
Carro/Camioneta/Van/SUV*

*Nosotros te podemos
Ayudar*

*Pero tu crédito te impide
tener el auto que te mereces*

*No te conformes con:
Compra aquí, paga aquí
Podemos ayudarle con
financiamiento para poder
establecer o arreglar su
crédito*

*Todo el mundo está
APROBADO*

*Llámanos, te podemos Ayudar
(Hablamos español)*

800-406-6814

Mara

Wade



Ask about our
Guaranteed
Credit Approval

Teléfonos y extensiones del Consulado de México en Indianápolis, IN.

Consulado de México en Indianápolis
Instituto de los Mexicanos en el Exterior, IME
39 W Jackson Place, Suite 130
Indianápolis IN 46225

Tel 317 951-0005 ext 223

**ADVANCED
AUTO CARE**
259-1692

721 North Broadway

**-Diagnosticos Computarizado
-Reemplazo del Motor
-Servicio de Frenos
-Reparación de Transmisión**

Hablamos Español (859) 259-1692



EL INCESTO Una historia verídica

(Los nombres reales de las personas que se mencionan en este caso, han sido cambiados con el fin de mantener la confidencialidad de sus circunstancias.)

Manuel tenía 3 años cuando su hermano Francisco de 13, comenzó con frecuencia a invitarlo a dormir a su cama. Manuel accedió felizmente porque el dormir solo en su cama, en medio de la oscuridad de la noche, era algo que no le gustaba.

Según explica Manuel, que ahora es un adulto de 43 años -- esto fue lo que dio comienzo a una dolorosa trayectoria de varios años, -- tener relaciones incestuosas con varios miembros de su familia.

Francisco fue el primero en abusar sexualmente a Manuel. Las noches se convirtieron en la parte favorita del pequeño Manuel, quien pensaba que los abrazos que recibía de su hermano, al igual que la manipulación de sus órganos sexuales, eran expresiones de afecto que todo hermano menor recibe del hermano mayor. Por supuesto, a su corta edad, Manuel no sabía que esto era un abuso sexual.

Cuatro años más tarde cuando Manuel había cumplido 7 años, su padre empezó a quitarse la ropa delante de él y a mostrarle sus órganos sexuales. El próximo paso era siempre el exigir el sexo oral al pequeño Manuel, que repetidamente terminaba vomitando y llorando. En medio de su llanto, su padre le gritaba que "se lo tenía merecido por todas las cosas malas que hacía." En esta situación con el pasar de los meses, el sexo oral escaló a sexo anal, durando casi 8 años más.

Mucho tiempo después Manuel se enteró de que su hermano Francisco, por muchos años, también había sido víctima de los crímenes (el abuso sexual) de su padre. Desgraciadamente con los años como víctima de abuso sexual, Manuel también se convirtió en un abusador sexual de niños, continuando así el ciclo.

Recuerde que los delincuentes sexuales suelen reincidir y repetir sus abusos a no ser que intervenga alguien y los frene. Hay que reconocer la existencia de los abusos sexuales para poderlos prevenir. Si has sufrido abusos sexuales, ¡no hay que callarlos! ¡Busca ayuda! El incesto es una agresión y un delito ¡Denuncia los abusos!

Para más información y/o para referirlos a un asesoramiento y terapia a personas que fueron abusadas sexualmente en su niñez o adolescencia, por favor comuníquese con Biby Tinajero o María Sader al 253-1581.




Nosotros apoyamos sus jugadas...



Para que usted
cumpla sus metas.

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias.

Le queremos como nuestro cliente.

 Equal Housing Lender. Member FDIC. ©2003 BB&T BBandT.com

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.	281-2120
Beaumont: 3061 Fieldstone Way	224-8292
Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd	276-2557
Lansdowne: 3329 Tates Creek	269-3448

Trabaja · Ahorra · Invierte

BB&T
el banco que nos *apoya*



Aquí lo tienes todo.

www.budlight.com

©2004 Anheuser-Busch, Inc. Bud Light® Beer, St. Louis, MO. 110 calories, 6.6 grams of carbs, 0.5 grams of protein and 0 grams of fat per 12 ounces.

VIVA LA RAZA
Diviértase en el Primer Club Mexicano en Lexington
Norteña, Cumbia, Ranchera, Americana
Seguimos siendo el primer y mejor Dance-Bar Mexicano
FIESTA
Espectacular Ambiente Buena Música Toda la Noche
Damitas Entran Gratis Viernes y Sábados
(Hasta las 10:00 pm)
Horario:
 Jueves 8 pm-1 am
 Viernes 7 pm-2:30 am
 Sábado 7 pm-2:30 am
 Domingo 6 pm-11 pm
1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
 CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

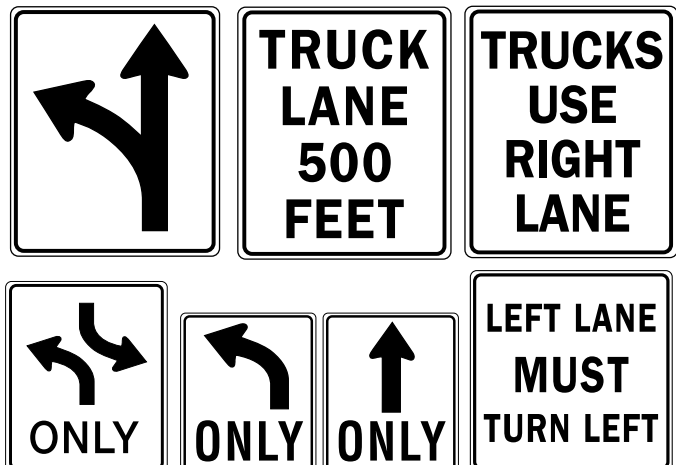
- **Alto: Sea Responsable**
- **Preventiva: Pase las llaves**
- **Siga: Disfrute Bud Light**

Bud Light Presenta/Presents:

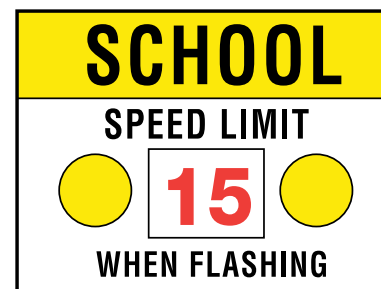
Señales de Tránsito

La Forma Rectangular — Leyes Especiales, Reglamentaciones O Informacion Importante

Las señales que aparecen abajo indican que el tráfico o en los carriles respectivos tiene que seguir derecho o doblar hacia la izquierda. Algunas variaciones de estas señales limitarán los virajes o las vueltas usando una flecha junto con la palabra "Solo" (Only), y otros indicarán que el tráfico debe virar hacia la derecha. A veces estos letreros se encuentran elevados.



La siguiente señal se usa cuando hay niños cerca de la escuela. Esto le avisa que es posible que hayan niños cruzando la calle de ida y vuelta de la escuela.



Este tipo de letrero es controlado por un reloj y tiene luces amarillas mientras ilumina el límite de la velocidad. No respetar ese límite podría resultar en heridas graves o pérdida de vida del recurso más valioso de Tennessee, sus niños.



Si usted sufre de algún problema físico o mental que no le permite trabajar adecuadamente, es muy posible podamos ayudarlo!



Rehabilítase Para Trabajar es un programa que ayuda trabajadores del campo con problemas de salud que tienen dificultad para conseguir trabajo.

El programa ofrece:

- Evaluación Vocacional
- Consejería
- Entrenamiento
- Asesoría para empezar su propio negocio y
- Ayuda para obtención de empleo

Para más información, por favor comuníquese con nosotros:

(859) 246-2185 • 1-888-211-7276

Kentucky
UNBRIDLED SPIRIT™

UK
UNIVERSITY
OF KENTUCKY

LA TIENDA DE COMPUTADORAS MÁS COMPLETA DE LEXINGTON



- o Computadoras KyTrade con los componentes que Ud. desea
- o Laptops Nuevas y Usadas: de todos precios y todas marcas
- o Componentes y Partes de computadoras
- o Reparación, Servicios y Mejoras: no importa la marca.
- o Redes y Servicios en el hogar y para pequeños negocios.

Visite nuestra tienda nueva,
con buen parqueo, cerca de
la Universidad de Kentucky.



www.kytrade.com www.kytrade.com www.kytrade.com

Tenemos una gran variedad de computadoras nuevas y usadas a muy buenos precios, y les ofrecemos servicios de reparación y de ventas de partes y periféricos.

Visítenos o llámenos al:
225-1700
Dueños y empleados latinos

Padriñimo TS & GRILL
465 Alexandria Dr.
(859) 252-3100

El lugar de los GRANDES ÉXITOS

Pura sabrosura, puro Vacilón

Este Sábado 25 de Junio con

FITO OLIVARES
Además: Y SU GRUPO



No te puedes perder este evento de SUPER LUJO

Damas 1/2 Precio Hasta las 9:30

Sábado 2 de julio



VS

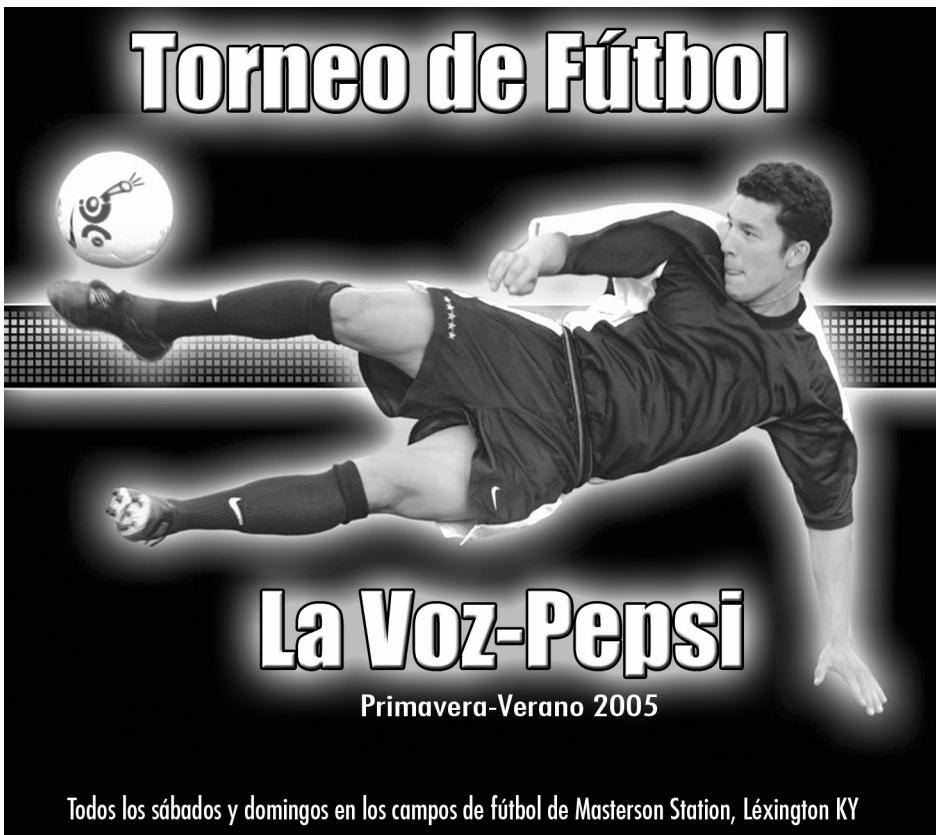


DIAMANTE Show de Durango

DEPORTES

SPORTS

Por/By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Torneo de Fútbol

La Voz-Pepsi

Primavera-Verano 2005

Todos los sábados y domingos en los campos de fútbol de Masterson Station, Lexington KY

Llegaron las Semifinales del Torneo de Futbol La Voz-Pepsi

Este sábado 25 de junio en Masterson Station a las 5 p.m.

Este fin de semana a partir de las 5:15 p.m arrancan las semifinales de la primera división y segunda de del Torneo de Futbol La Voz-Pepsi. Las finales se jugaran el 2 de julio a la misma hora en als mismas instalaciones.

Semifinales Sábado 25 de junio Materson Station Park
Segunda/Second División Campo/Field #6
5:15 p.m. Pumas vs Cañitas
7:00 p.m. Deportivo Cañitas vs Deportivo Zenninger

Semifinales Sábado 25 de junio Materson Station Park
Primera/First División Campo/Field #7
5:15 p.m. Cobras vs Américas
7:00 p.m. Mexiquense vs Milán

Finales
Sábado 25 de junio Materson Station Park
Segunda División 5:15 p.m.
Primera División 7:00 p.m.

La Voz-Pepsi Soccer Tournament Finals Arrived!

This saturday 25 of june at Masterson Station starting at 5 p.m.

This weekend beginning at 5:15 p.m. the semifinals of first and second division of the Latino soccer tournament La Voz-Pepsi will start. The finals will be played next July 2nd at the same place and the same time.

La Voz y Pepsi Apoyan el Fútbol Local

LEXINGTON- Juan José Galicia, co-director de La Voz, Raonel Díaz y Jaime Summers de la liga durante la entrega de balones de fútbol, camisetas y hieleras para los participantes del torneo local de fútbol. La iniciativa es parte de un acuerdo de la compañía Pepsi, La Voz y la Liga Latina de Fútbol para apoyar el deporte local latino.



Fotos por La Voz

LEXINGTON- Juan José Galicia, co-director of La Voz and Raonel Díaz and Jaime Summers representatives of the soccer league during the presentation of soccer balls, uniforms and coolers. The initiative is part of a agreement between Pepsi, La Voz and the Latino Soccer League to support local athletes.

Conozca a los Equipos locales de Fútbol



Fotos por La Voz

A Patear en Julio El Torneo Mundial de Fútbol de 3 vs. 3 Llega a Lexington!

Atletas locales están invitados a participar en el torneo de 3 vs.3 en Lexington, Kentucky.

QUÉ: Torneo de Fútbol de 3 vs. 3

CUÁNDO: Sábado y Domingo 16 y 17 de julio

DÓNDE: Complejo de Fútbol de Woodford localizado en 126 Kuhlman Dr., Versailles, Kentucky.

CÓMO REGISTRARSE:
WWW.KICKIT3V3.COMo llame al 1.888.618.7108

Kick It in July World's Largest 3V3 Soccer Tour Coming to Lexington

Local Athletes Are Invited to Participate in the Kick-It 3v3 Soccer Shootout at Woodford Youth Soccer Complex

WHAT: Kick-It will host its Annual 3v3 soccer tournament in Lexington

WHEN: Saturday and Sunday, July 16-17

WHERE: Woodford Youth Soccer Complex located at 126 Kuhlman Dr., Versailles, KY

HOW: Register at
WWW.KICKIT3V3.COM, or call 1.888.618.7108

Conozca a los Equipos locales de Beisbol



Fotos por La Voz

Tabla de Posiciones de la Liga de Beisbol Local

P	Equipo	Ganados	Perdidos
1	Discoteca Aguascalientes	15	1
2	Los Jarochos de Somerset	13	2
3	La Familia	11	5
4	Aguilas de Danville	10	6
5	VM Construction	10	6
6	Sanchez Screen Printing	4	8
7	Cardenales	4	9
8	Veteranos de BB and T	2	14
9	Pericos de KY Trade	1	15

Hollow Creek Condominiums

Cupones Gratis para Renta*
\$300 de Descuento

Apartamentos de 3 Recamaras
por \$625 1400/t² Lavadora y Secadora

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676
!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Seccion 8
*Algunas condiciones aplican

DON CARLOS

MEXICAN RESTAURANT & LUNCH BUFFET

Don Carlos Ahora
Le ofrece Buffet
Lunch Lunes-Viernes
No Buffet en Dinner

\$ 6.99

No incluye bebida

Lunch

Y para los niños \$ 3.99
Todo Incluido

Pregunte por nuestras especiales los Fines de semana

DON CARLOS
MEXICAN RESTAURANT & LUNCH BUFFET

Don Carlos
Ubicado en el
Nuevo Centro Comercial
En Leestown Rd.
(859) 259-0490



Educación

Education

El aprendizaje durante las Vacaciones de Verano:

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educacion, ESL Instructor Montgomery County

Todos los estudiantes se encuentran felices en estos dos meses y medio, disfrutando de sus merecidas vacaciones así como los maestros y todo el personal de las escuelas Americanas.

Sin embargo, los educadores nos preocupamos de que nuestros estudiantes, la mayoría de las veces se desconectan de su aprendizaje académico, y no existe una continuación de lo que ya han aprendido.

Y debe ser esta la oportunidad cuando todos los estudiantes deberían continuar aprendiendo. Muchos de los estudiantes se pasan las horas jugando videos al frente de un computador jugando Nintendo o Playstation u otro tipo de juegos electrónicos o viendo televisión o simplemente durmiendo.

Hay muchos tipos de estudios que indican que acerca después de las tres primeras semanas de las vacaciones; los estudiantes empiezan a perder todo lo que han aprendido en el tiempo lectivo. Así empiezan a olvidar también todo tipo de información que adquirieron y al final se pierde. Y luego de las vacaciones, cuando regresan tienen que empezar de nuevo reaprendiendo lo que una vez ya sabían y ahora necesitan recordar y hacer un gran esfuerzo por recuperar todo ese conocimiento perdido. El aprendizaje nunca debería discontinuarse cuando se trata de niños o jóvenes escolares.

Todos sabemos que los padres de familia son los primeros educadores de sus hijos, y por lo tanto debemos continuar ayudándoles a ellos a mantener esa secuencia del conocimiento académico.

Por lo tanto los investigadores sugieren que los padres de familia deben planificarse muy bien durante la temporada de vacaciones y de esta manera mantener el cerebro de los estudiantes activo e involucrado.

Pero sin olvidar que todo nuevo aprendizaje debe ser divertido y que los motive realmente a aprender. De esta manera sus cerebros se mantienen alertas acumulando nueva información.

Y al mismo tiempo se deben buscar oportunidades de aprendizaje que contengan actividades llamativas y les ayude a mantener el conocimiento adquirido y a hacer nuevas conexiones con el nuevo.

Los extremos no son buenos, tampoco, por lo tanto debe permitales a sus hijos relajarse y disfrutar de sus vacaciones y sentirse contentos con las actividades que usted decida implementar. Porque recuerde que es sumamente importante que sus hijos se sientan que ellos son dueños de sus propios deseos de superación y se sientan contentos con los nuevos desafíos educativos.

Los expertos en lectura dicen que los estudiantes mas jovenes sufren de un gran atraso en sus conocimientos de lectura, durante el tiempo de las vacaciones. Las



Foto por Jonathan Pedersen

familias hispanas podemos cambiar este patron y hacer que la lectura se convierta en una prioridad durante los meses del verano. La lectura es un conocimiento esencial para todo tipo del aprendizaje académico.

Como Lexingtonianos podemos aprovecharnos de todos esos programas que la biblioteca pública ofrece durante el verano para que nuestros estudiantes puedan continuar leyendo más y más. Por ejemplo la Biblioteca Pública Central de Lexington, ubicada en 140 Main Street; tiene una revista con un exclusivo calendario para el mes de junio, lleno de todo tipo de actividades, incluyendo lecturas para estudiantes de todas las edades, adultos y padres de familia.

Lexington tiene cinco bibliotecas públicas anexas, como Beaumont, Eagle Creek, Northside, Bates Creek, y Village Branch.

En mis próximos artículos les recomendaré diferentes tipos de actividades que ustedes puedan implementar en sus quehaceres cotidianos con sus hijos, para mantener nuestros niños y niñas leyendo más cada vez y desarrollando la pasión e interés por la lectura. Y esta se debe implementar cuando los niños están pequeños, como una fundación fuerte y fundamental para que ellos logren alcanzar el éxito escolar.

Learning during Summer Vacation:

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educacion, ESL Instructor Montgomery County

For that reason researchers suggest that parents should plan well for summer vacation and in this way keep the brain of the students active and involved. But without forgetting that all new learning should be fun and that will motivate them to learn. In this way their brains stay alert, accumulating new information.

At the same time they should look for learning opportunities that have fun activities and help them to maintain their acquired knowledge while making connections with new information.

Extremes are also not good, so you should allow your child to relax and enjoy their vacation and feel good about the activities you decided to implement. Because, remember it is incredibly important that your children feel like they are the owners of their own desire to achieve and that they feel content with their new educational accomplishments.

Teaching experts say that the youngest students suffer a great setback in their reading during summer vacation. Hispanic families can change this pattern and make reading a priority during the summer months. Reading is an essential skill for all types of academic learning.

As Lexingtonians we can take advantage of all the programs offered by the public library during the summer so our students continue reading more and more. For example, the Central branch of the Lexington Public Library, located at 140 Main Street, has a magazine with a calendar of events for June, including readings for students of all ages, adults and parents.

Lexington has five public library branches: Beaumont, Eagle Creek, Northside, Bates Creek and Village. In my next articles I will recommend different activities that you can undertake in your daily life with your children to keep them reading and developing a passion and interest for reading. And this should be implemented when children are young, as a strong, fundamental foundation so that they achieve academic excellence.

ENGLISH

All students are happy in the two months and a half, enjoying their deserved vacations just like the teachers and all of the personnel of the schools. Nevertheless, as teachers we worry that our students tend to disconnect from their learning, and there is no continuation of what they have learned.

And this should be an opportunity for all students to continue learning. Many students sit for hours playing video games on the computer or some other type of electronic game, or watching television or just sleeping.

There are many types of studies that have found that sometime after the third week of vacation the students begin to lose everything they learned during the school year. Likewise they begin to forget all kinds of information that they had acquired and finally they lose it. Then after vacation, when they return to school they have to begin again, relearning what they once knew and they have to remember and make a great effort to recuperate all that knowledge they lost. Learning should never stop in the case of children or young students.

We all know that parents are the first educators of their children, and for that we should continue helping them to keep up the sequence of academic knowledge.



■Promovido por el Centro de Educación de la Salud del Area Centro-Norte de Kentucky

Pregúntele a los Promotores de Salud

Diagnosticando la anemia

En muchos casos los médicos no descubren la anemia hasta que hacen análisis de sangre como parte de un examen físico de rutina. Un recuento sanguíneo completo puede indicar que hay menos glóbulos rojos que lo normal. Otras pruebas incluyen:

- **Análisis citológico:** Este examen de los glóbulos rojos por microscopio después que la sangre se coloca en una platina puede indicar la causa de la anemia.
- **Pruebas de hierro:** Estas pruebas incluyen el dosaje total de ferritina y de hierro en la sangre, que ayudan a determinar si la anemia se debe a la deficiencia de hierro.
- **Electroforesis de hemoglobina:** Esta prueba identifica varias hemoglobinas anormales en la sangre y se usa para diagnosticar la anemia drepanocítica y las talasemias.
- **Biopsia y aspiración de médula ósea:** Esta prueba ayuda a determinar si la médula ósea está produciendo células normalmente. Es la única prueba definitiva para diagnosticar la anemia aplásica y también se hace si se sospecha que la causa de la anemia es una enfermedad que está afectando la médula ósea.

Además de estas pruebas, el médico de su niño puede preguntarle si alguien en su familia ha padecido de anemia y si su hijo está tomando alguna medicina. Esto puede dar pie a que el médico solicite otras pruebas para investigar enfermedades específicas que puedan ser responsables por la anemia.

■Sponsored by the North Central Area Health Education Center

Ask the Health Promotores

Diagnosing Anemia

ENGLISH

In many cases, doctors do not discover anemia until they run blood tests as part of a routine physical examination. A complete blood count (CBC) may indicate that there are fewer red blood cells than normal. Other diagnostic tests may include:

- **Bloodsmear examination:** Microscopic examination of red blood cells after blood is smeared on a glass slide can sometimes indicate the cause of the anemia.
- **Iron tests:** These include total serum iron and ferritin tests, which can help to determine whether anemia is due to iron deficiency.
- **Hemoglobin electrophoresis:** This test identifies various abnormal hemoglobins in the blood and is used to diagnose sickle cell anemia and the thalassemias.
- **Bone marrow aspiration and biopsy:** This test can help determine whether cell production is happening normally in the bone marrow. It's the only way to diagnose aplastic anemia definitively and is also used if it is suspected that a disease affecting the bone marrow (such as leukemia) could be the cause for the anemia.

In addition to running these tests, your child's doctor may ask about a family history of anemia and your child's symptoms and medications. This may lead the doctor to perform other tests to look for specific diseases that might be the underlying cause of the anemia.

Clases de Inglés

PROCEDURES (Procedimientos)

I ride.....	yo monto
you ride.....	tu montas
he/she rides.....	el/ella monta
to adjust.....	ajustar
to bathe.....	bañar
to be careful.....	tener cuidado
to bring (inside).....	traer (adentro) o meter
to clean or to groom.....	limpiar
to exercise.....	ejercitar-hacer ejercicio
to feed.....	dar de comer
to lock/unlock.....	cerrar bajo llave
to put away.....	guardar
to ride.....	montar
to supervise/attend.....	supervisar, atender
to sweep.....	barrer
to tack up (put on equipment).....	poner el equipo
to tie/untie.....	amarrar/desamarrar
to turn on/off.....	encender/apagar
to turn out (put outside).....	poner (afuera) o sacar
to walk (by hand).....	caminarlo
to water.....	darle agua

OPPOSITES (Opuestos)

before/after.....	antes/después
early/late.....	temprano/tarde
first/last.....	primero/último
here/there.....	aquí/allá
now/then.....	ahora/después
large/medium/small.....	grande/mediano/pequeño
empty/full.....	vacío/lleno
more/less.....	más/menos
better/worse.....	mejor/peor
clean/dirty.....	limpio/sucio
cold/hot.....	frío/caliente
good/bad.....	bueno/malo
left/right.....	izquierda/derecha
fast/slowly.....	rápido/despacio
thin/fat.....	delgado/gordo
together/apart.....	juntos/aparte



DINERO

A Ritmo de Mujer



Muchas veces en el mundo en que vivimos el hacer o ahorrar dinero ha recaído en manos de los hombres. A las mujeres se les asigna diferentes roles y deberes. No es inusual para una mujer recibir su dinero de parte del esposo, y nunca aprender cómo administrar una chequera o tarjeta de débito.

Tener un poco de dinero ahorrado puede significar la diferencia entre veinte dólares enviados a casa para colaborar con el cumpleaños de una sobrina o el dinerito extra necesario para pagar por unas vacaciones.



La Economía de las Mujeres

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Inclusive suele parecer que el asunto del dinero es algo de lo que las mujeres no desean preocuparse. Sin embargo, el entender el dinero y cómo ahorrarlo puede traer una gran independencia a la vida de una mujer.

Cuando Elisa Bruce vino por primera vez a los Estados Unidos aprendió una dura lección acerca del dinero. El sistema en los Estados Unidos era muy diferente al de Colombia. Ella estaba joven y nunca había administrado sus propios ahorros. Ella aprendió que al llevar registro de su dinero y saber cómo ahorrarlo puede ayudar mucho, especialmente en un nuevo país.

Tener un poco de dinero ahorrado puede significar la diferencia entre veinte dólares enviados a casa para colaborar con el cumpleaños de una sobrina o el

dinerito extra necesario para pagar por unas vacaciones. No es de obviar que en muchas ocasiones las mujeres tienen talentos y habilidades para ayudarse a pagar cualquier cosa que ellas desean.

¿Cuántas mujeres hacen tamales para amigos, cuidan a los niños del vecino o tejen abrigos para bebés? Estas habilidades que vienen de una forma tan natural para algunas mujeres pueden traer cierta independencia financiera y seguridad.

No hay nada malo con sacarle el máximo provecho a sus habilidades y pasatiempos. No existe nada de malo con ahorrar algún dinero para un día oscuro o un nuevo auto. Como mujeres ya sabemos cómo hacer que las cosas duren, el ahorrar un poco de dinero es solamente el siguiente paso.

Mujeres en el Mundo: Elisa Bruce

Como una madre joven en Colombia, Elisa Bruce se convirtió en experta en ahorrar dinero. Ella cuenta que solía dividir su dinero en diferentes grupos de acuerdo a lo que debía gastarlo y lo engrapaba junto para no poder usarlo en otra cosa. Eso hizo una diferencia y así podía ahorrar para cosas que ella quería obtener.



Elisa Bruce -
Banco 5/3 Bank

En aquellos días Elisa no sabía que ella se vendría eventualmente a vivir a Lexington, Kentucky y empezar a trabajar en el Banco 5/3 en el programa latino. Ella tenía un título en educación en Colombia y esperaba originalmente poder trabajar en una escuela. Resultó que Elisa fue contratada para educar a la población latina acerca de finanzas y los beneficios de entender el sistema bancario en los EE.UU.

“En este país aprendí que tenía que hacer todo por mi misma”, dice Elisa. Para ella, aprender a administrar su propio dinero implicó una gran mejoría en su confianza propia e independencia. “Usted no tiene que depender de nadie”, dice. “He escuchado a la gente decir ‘Ah, alguien en mi familia necesita algo, mi hermano, mi hermana y no tengo dinero para enviar’. Si usted ahorra su propio dinero usted puede tomar decisiones por usted misma y decidir si usted quiere ayudar a alguien más”.

Elisa motiva a las mujeres a abrir cuentas bancarias y a empezar a ahorrar. “Si ellas hacen sus propios pasteles de cumpleaños y comida para otra gente, es un negocio... y para tener un negocio si usted piensa en pequeña escala usted se mantendrá en esa pequeña escala... y si usted piensa en grande terminará en grande. Yo diría, piense en grande, pida apoyo, salga y promuévase a sí misma”.

Ella sugiere hacer una lista de prioridades-niños, pagos, salud- y así será más fácil ahorrar dinero. “Nada es fácil”, dice Bruce. “Todo poco a poco. Usted verá cuan importante es cada centavo”.

CONSEJOS para AHORRAR

Siempre incluya dinero para entretenimiento en cualquier presupuesto que usted realice. Usted podrá querer hacer algo divertido para usted misma, su pareja o los niños.



Identifique sus prioridades. El saber lo que usted tiene que hacer y lo que usted quiere hacer le ayudará a construir un presupuesto. Ahorre todo lo que pueda ahorrar.



Use cupones. Nunca salga de compra sin una lista. Nunca pague el precio completo por ropa, y compre la ropa de sus niños en ofertas de post-temporada. Todos los centavos cuentan.

“Podemos determinar nuestros valores mirando a los talones de nuestras chequeras”. ~ Gloria Steinem



A Woman's Pace MONEY

Too many times in the world we live in making and saving money is left to men. Women are assigned different roles and tasks. It is not unusual for a woman to receive her money from her husband, and never learn how to manage a checkbook or use a debit card.

Women in the World: Elisa Bruce

As a young mother in Colombia, Elisa Bruce became very good about saving her money. She says she would divide her money into piles according to what she had to spend it on and staple it together so she could not use it for anything else. It made a difference and she was able to save for the things she wanted.

In those days Elisa did not know that she would eventually move to Lexington, Kentucky and start working at 5/3 Bank doing outreach to the Latino population. She had an education degree in Colombia and had originally hoped to work in a school. As it turned out, Elisa was hired to educate the Latino community about banking and the benefits to understanding the bank system in the U.S.



Elisa Bruce - 5/3 Bank

"In this country I learned that I have to do everything for myself," says Elisa. For her, learning to manage her own money went a long way in improving her self-confidence and independence. "You don't need to depend on anybody," she says. "I have heard people saying, 'Oh, someone in my family needs something, my brother, my sister and I don't have any money to send.' If you save your own money you can make decisions for yourself and decide if you want to help somebody else."

Elisa encourages women to open bank accounts and start saving. "If they make their own birthday cakes and food for people, it's a business . . . and to have a business if you think small it will stay small and if you think big it will go big. I would say, think big, ask for support, go out and promote yourself."

She suggests making a list of priorities – children, bills, health – and that will make it easier to save money. "Nothing is easy," she says. "Everything is little by little. You will see how important is every penny."



Having a little money saved up can mean the difference between the twenty dollars sent home to help with a niece's birthday or the extra needed to pay for vacation.

The Economy of Women

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

It may even seem like the business of money is something women don't want to worry about. Nevertheless, understanding money and how to save it can bring a lot of independence to a woman's life.

When Elisa Bruce first came to the United States she learned a hard lesson about money. The system in the States was much different than that of Colombia. She was young and had not yet managed her own savings. She learned that keeping track of money and knowing how to save can really help, especially in a new country.

Having a little money saved up can mean the difference between the twenty dollars sent home to help with a niece's

birthday or the extra needed to pay for vacation. And many times women have talents and skills that can help pay for anything they want.

How many women make tamales for friends, watch the neighbor's child or crochet baby sweaters? These skills that come so naturally to some women can also bring about financial independence and security.

There is nothing wrong with making the most out of your skills and hobbies. There is nothing wrong with saving some money for a rainy day or a new car. As women we already know how to make things last. Saving a little money is just the next step.

SAVING TIPS

Always include money for entertainment in any budget you make. You will want to be able to do something fun for yourself, with your partner or for your kids.



Identify your priorities. Knowing what you have to do and what you want to do will help you construct a budget. Save everything you can save.

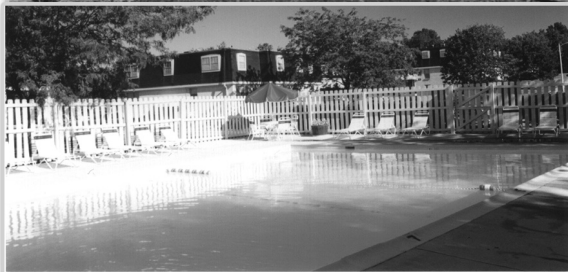


Use coupons. Never go shopping without a list. Never pay full price for clothes, and buy your children's clothes in the off-season sales. Every penny counts.

"We can tell our values by looking at our checkbook stubs." ~ Gloria Steinem



LAS APARTAMENTO DE PREAKNESS 1 Y 2 BAJO NUEVA GERENCIA Y PERSONAL



GRANDES ESPECIALES

Apartamentos de 1 o 2 Habitaciones desde \$345.00 Al Mes
1 ó 2 Habitaciones con Agua, Gas, Luz Pagada desde \$445.00 Al Mes
3 Facilidad de Lavandería Recientemente Renovadas
Nos Dedicamos a Ayudarte con Todas sus Necesidades
HABLAMOS ESPAÑOL

Localizado en 1724 Versailles Rd Lexington Ky 40504 o llama (859)233-1613

COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde
**Louisville, Lexington
y Cincinnati a:**

México D.F....\$190	Salvador.....\$295
Guadalajara..\$265	Guatemala..\$279
Monterrey....\$240	Bogotá.....\$410
León.....\$269	Nicaragua...\$435

Llámenos gratis al: **I-800-409-8494**
ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

CORTOS DE MIGRACION

Disminuye el número de arrestos de inmigrantes indocumentados

(PL)

El número de arrestos de inmigrantes indocumentados descendió en un 7 por ciento en comparación con el mismo periodo del año pasado, informó la Patrulla Fronteriza sector Tucson.

Arizona.- José Garza, portavoz de la agencia federal, informó que desde el inicio del presente año fiscal (que comenzó el 1 de octubre) y hasta el día del 19 de junio se han arrestado a 322.782 inmigrantes indocumentados en el desierto de Arizona, mientras que durante el mismo periodo el año pasado se habían arrestado a 346.882.

"Estamos viendo un claro descenso de un 7 por ciento", dijo Garza.

El vocero indicó que este descenso en el número de arrestos se debe en gran parte al éxito que ha tenido el operativo Control de la Frontera de Arizona, conocido por sus siglas en inglés como ABC.

Una cuarta parte de indocumentados tiene educación universitaria

Aunque el 49 por ciento de los inmigrantes indocumentados no ha terminado la secundaria, existe un 25 por ciento que tiene al menos algún tipo de educación universitaria, reveló un informe del Centro Hispano Pew.

Por: El Centro Pew

16/junio/2005.- Estos datos del reporte "Estimados del Tamaño y Características de la Población Indocumentada", dado a conocer el martes, contradicen el estereotipo de que los indocumentados tienen bajo nivel educativo y realizan sólo trabajos manuales en los sectores agrícola y de construcción.

"No todos (en la población indocumentada) cumplen con el estereotipo de un trabajador manual de poca educación", dijo Jeffrey S. Passel, demógrafo y autor del estudio sobre las cifras y las características de los inmigrantes indocumentados.

Aunque el documento establece que los inmigrantes sin estatus legal en el país por regla general tienen menos educación que otros grupos, destaca que una cuarta parte tiene por lo menos alguna educación universitaria, y otra cuarta parte terminó la secundaria.

El 45 por ciento de los indocumentados que tienen 10 años o menos en el país no terminó la secundaria frente a 56 por ciento de los que tienen más tiempo en EEUU.

The number of undocumented arrests decreases

(PL)

The number of arrests of undocumented immigrants decreased by seven percent in comparison with the same period last year, said the Tucson border patrol.

Arizona – Jose Garza, spokesperson for the federal agency, said that since the beginning of the current fiscal year (which begins October 1) through June 19, they have arrested 322,782 undocumented immigrants in the Arizona desert, while during the same time period last year they arrested 346,882.

"We are seeing a clear decline of seven percent," said Garza. The spokesman indicated that this decline in the number of arrests was due in great part to the success of operation Arizona Border Control, known by its initials as ABC.

One fourth of undocumented immigrants have a university education

Even though 49 percent of the undocumented immigrants have not finished high school, 25 percent of them have at least some type of college education, a Pew Hispanic Center report revealed.

By: Pew Center

June 16, 2005 – This data from the report "Estimates of the size and characteristics of the undocumented population," disclosed on Tuesday, contradicts the stereotype that undocumented immigrants have a low level of education and only do manual labor in the agricultural and construction arenas.

"Not everyone (in the undocumented population) comply with the stereotype of a manual laborer with little education," said Jeffrey S. Passel, researcher and author of the study of numbers and characteristics of the undocumented immigrants.

Even though the document establishes that the immigrants without legal status in the country generally have less education than other groups, it brings to light that a fourth of them have at least some university education, and another fourth have finished high school. Forty-five percent of the undocumented immigrants who have 10 years or less in the country did not finish high school compared to 56 percent who have been in the U.S. longer.

LA REAL ID, La Clínica Legal de Maxwel Opina

Por Cori Hash

Las provisiones en torno a las licencias de conducir han obtenido la mayor atención, sin embargo también existen otras secciones perjudiciales en el acta. Particularmente, restricciones en la habilidad de los inmigrantes para aplicar por asilo político bajo la ley de los EE.UU. Bajo el acta REAL ID se requerirá que las personas que aplican por asilo brinden evidencia de tortura, amenazas de muerte u otra persecución. La mayoría de personas bajo asilo que escapan hacia los Estados Unidos no traen consigo fotos, testigos, u otros testigos de lo que han sufrido. Es difícil obtener asilo en este momento, inclusive con un caso válido. La REAL ID lo hace aún más difícil, si no imposible.

En caso de las provisiones de licencias de conducir, una mayor cantidad de personas serán afectadas. Los estados tienen tres años para implementar los nuevos estándares. Después de algún tiempo, las licencias de cualquier estado que no ha implementado tales cambios no serán reconocidas como válidas. Kentucky tiene mucho trabajo que realizar para poder cumplir con los estándares.Sin embargo la REAL ID va inclusive aún más lejos que los estatutos de Kentucky. El acta previene a ciertos inmigrantes con documentos o “legales” de obtener licencias de conducir, incluyendo víctimas de tráfico u otros crímenes que aplicaron para visas especiales, inmigrantes en libertad condicional en los Estados Unidos, inmigrantes que recibieron

suspensión de deportación, y aplicantes de cancelación de deportación. Cada una de estas personas tienen un estatus legal y autorización para trabajar, pero sin embargo no podrán obtener una licencia de conducir.

La REAL ID también prevendrá el uso de otros documentos extranjeros que no sea un pasaporte. Negocios y agencias que han estado aceptando identificaciones consulares no podrán seguir aceptándolas.

Los proponentes de la REAL ID presentaron la legislación dirigida hacia la prevención de terrorismo. Sin embargo la verdad es que estos requisitos no prevendrán que las licencias de conducir caigan en manos de terroristas. De hecho, al excluir una gran cantidad de inmigrantes de las bases de datos de las licencias de conducir, hará que sea aún más difícil controlar a los verdaderos terroristas y promueve el mercado negro de documentos falsos. En resumen, El REAL ID no nos hará más seguros.

Cori Hash, Esq.
Ofc. of KY Legal Services Programs
Maxwell Street Legal Clinic
201 E. Maxwell Street
Lexington, KY 40508
859.233.3840



The REAL ID, Opinion from the Maxwel Legal Clinic

Por Cori Hash

The provisions regarding driver's licenses have gotten the most attention, but there are also other detrimental sections of the act. Particularly, restrictions on immigrants ability to apply for asylum under U.S. law.



REAL ID will require that asylum applicants provide corroborating evidence of torture, death threats or other persecution. Most asylees flee to the U.S. to protect their own lives and they don't bring with them photos, witnesses or other evidence of what they have suffered. It is difficult to obtain asylum now, even if you have a valid claim. REAL ID will make it even more difficult, if not impossible.

As for the driver's license provisions, more people will be effected. States will have 3 years to implement the new standards. After that time, the licenses from any state that has not complied will not be recognized as valid. Kentucky will have some work to do to meet the standards. REAL

ID also requires proof of immigration status. Kentucky is one of the 24 states that currently have such a requirement. But REAL ID goes even further than the Kentucky statute. It prevents certain documented or “legal” immigrants from obtaining driver's licenses, including victims of trafficking or other crimes who have applied for special visas, immigrants paroled into the U.S., immigrants granted withholding of removal, and applicants for cancellation of removal. Each of these people have lawful status and have authorization to work, but they will no longer be able to get a driver's license.

REAL ID will also prevent the use of other foreign documents other than a passport. Businesses and agencies that have been accepting consular IDs for identification purposes will no longer be able to do so.

The proponents of REAL ID presented it as legislation aimed to prevent terrorism. But the truth is that these requirements will not prevent driver's licenses from falling in to the hands of terrorists. In fact, by excluding large numbers of immigrants from driver's license databases, it will make it more difficult to track the true terrorists and encourage a black market in false documents. In short, REAL ID will not make us safer.

Cori Hash, Esq.
Ofc. of KY Legal Services Programs
Maxwell Street Legal Clinic
201 E. Maxwell Street
Lexington, KY 40508
859.233.3840

¿Necesitas un trabajo?

- En dónde buscar
- Cómo vestirte
- Qué deberías decir
- Qué deberías esperar
- Cómo llenar una solicitud de trabajo
- Cómo tener éxito ya que te han contratado

La Biblioteca Pública de Lexington y el Departamento de Educación para Adultos del Central Kentucky Technical College están patrocinando un curso bilingüe en la sucursal Village de la Biblioteca Pública, en el 2185 Versailles Rd, el sábado, 16 de julio y el sábado, 23 de julio desde las 9:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. Discutiremos todos estos asuntos y cualquier otro problema que usted haya tenido en el proceso de buscar un trabajo. Se entregarán certificados a los que vienen a las dos pláticas.

CLASIES GRATIS

Para mas información, llame a Jennifer al 231-5514

Operation Read

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip: _____
Phone (home): _____ (work): _____ e-mail _____
Employment: _____
Education: ☐ High School or GED ☐ College ☐ Grad School ☐ Other _____
How did you hear about Operation Read? _____
Languages: _____

I would like to attend the following workshop:

<input type="checkbox"/> Intermediate Spanish	<input type="checkbox"/> Introduction to Spanish
<ul style="list-style-type: none">▪ Tuesday, June 28, 2005 6:30-8:30PM▪ Tuesday, July 5, 2005 6: 30-8:30PM▪ Tuesday, July 12, 2005 6:30-8:30PM▪ Tuesday, July 19, 2005 6:30-8:30PM▪ Tuesday, July 26, 2005 6:30-8:30PM▪ Tuesday, Aug. 2, 2005 6: 30-8:30PM<input type="checkbox"/> \$70 Workshop fee enclosed<input type="checkbox"/> I will pay the \$70 fee at the workshop	<ul style="list-style-type: none">▪ Thursday, June 30, 2005 6: 30-8:30PM▪ Thursday, July 7, 2005 6: 30-8:30PM▪ Thursday, July 14, 2005 6: 30-8:30PM▪ Thursday, July 21, 2005 6: 30-8:30PM▪ Thursday, July 28, 2005 6: 30-8:30PM▪ Thursday, July 23, 2005 6: 30-8:30PM<input type="checkbox"/> \$70 Workshop fee enclosed<input type="checkbox"/> I will pay the \$70 fee at the workshop

Spanish Workshops will be held at the Consolidated Baptist Church
1625 Russell Cave Rd.
Lexington, KY 40505

●The \$70.00 fee assists us in covering the cost of materials and associated workshop expenses.

Operation Read
251 West Second Street ●Lexington, KY 40507-● (859) 254-9964
You may fax your registration to us at (859) 254-5834 or e-mail us at opread@qx.net
Please make checks payable to Operation Read



Teléfonos Importantes

Emergency, Crisis Hotlines/ Emergencias

Charter Ridge Hospital/Hospital de Charter Ridge	269-2325
Child Abuse/Abuso de Niños	252-1456
Crisis Intervention/ Intervención de Crisis	233-0444
Parent Helpline/Ayuda para Padres	1-800-432-9251
Poison Control Center/Centro de Control de Envenenamiento	1-800-722-5725
Police, Fire, Ambulance/Policia, Bomberos, Ambulancia	911
Rape Crisis Center/Centro de Crisis de Violaciones	253-2511
Safe Place (MASH Drop-Inn)/ Lugar Seguro	254-2501
Suicide Prevention/ Prevención de Suicidio	233-0444

Basic Needs/Necesidades Básicas

American Red Cross/Cruz Roja	253-1331
Hope Mobile, Mobile Outreach/Unidad Móvil del Hope Center	252-7881
Manchester Center/Centro de Ayuda Manchester	255-1047
God’s Pantry/Ayuda con Comida	255-6592
Catholic Social Services/Servicios Sociales Católicos	253-1993
Community Action/Acción de la Comunidad	233-4600
Food Stamps/Cupones de Comida	246-2070
Salvation Army/Ejercito de Salvación	255-3446
Adult Services/Servicios para Adultos	258-3810

Pregnancy, Young Parenthood/Embarazo, Padres Jóvenes

Abortion Alternatives Help Center/Centro de Ayuda Alternativos de Aborto	278-8469
Lexington Planned Parenthood/Centro de Planificación	252-8494
Catholic Social Services/ Servicios Sociales Católicos	253-1993
Expectant Mother Program/Madres Embarazadas	288-2427
Family Care Center/Centro de Cuidado de la Familia	288-4040
PRIDE(Prenatal Recovery, Infant Development and Education Program)/ Programa de Educación y desarrollo y infantil, recuperación prenatal	277-1080
Lexington-Fayette Co. Health Department/ Departamento de Salud	252-2371

Emergency Shelter/Refugio para Emergencias

Coleman House/Casa Coleman	254-3467
MASH Drop-Inn/Lugar Seguro	252-3126
Safe Place/Lugar Seguro	254-2501
Salvation Army/ Ejercito de Salvación	255-3446

GRADUACIONES

Programa de Diversidad de United Way

Clase de Primavera del 2005 Gradúa 26

United Way’s Diversity Program

Spring 2005 Class Graduates 26



Stacey Lynette Becco, Betty J. Boyd, Tamala R. Cox, Tracy Denise Curtis, Anetha Dunn, Arawn Eibhlyn, Sherman E. Fields II, Annissa M. Franklin, Rachel Furby, Kelly Harris, Willie Jayne Hunter, Elizabeth Kampfe, Tara Littlefield, Wm. Dee Logan, Celina Magaña, Gennelle Meads, John J. Mountjoy, Stacy D. Mullins, Moriah Ogilvie, Ashley Porta, Charles Raglin, Sam Simmons, Tiffany R. Smith, Colett Taylor, James Joseph Van Epps, and Marsha F. Williams.

Lexington – Veintiseis miembros de la clase de primavera del programa de diversidad Get on Board de la Agencia United Way se graduaron el 16 de junio del 2005 en una ceremonia de reconocimiento especial en las facilidades de la Casa Bodley Bullock.

El programa Get on Board fue creado por la agencia United Way(fundación que asiste a otras agencias de servicios sociales) como una iniciativa para reclutar, entrenar, colocar y retener un grupo diverso de voluntaries en juntas directives de organizaciones sin fines de lucro en la comunidad de Léxington.

Lexington - Twenty-six members of the spring 2005 Get On Board class graduated on June 16, 2005 at a special recognition ceremony at the Bodley Bullock House.

Get On Board was created by United Way of the Bluegrass as an initiative to recruit, train, place and retain a diverse group of volunteers on nonprofit boards in the Lexington community.

ENGLISH

¿SIDA?

¡Sí...Da!

Clínica
CARDINAL VALLEY CENTER

Bluegrass Farmworkers Health Center

1 de cada 5 personas con SIDA es Hispano

PRUEBAS DE SIDA

Gratis Confidencial

No usamos jeringas... solo basta un poco de saliva

La Clínica

...para tu comunidad
...para tu familia
...y para ti.

1-877 la salud (527-2583)

Iglesia Cristiana Monte Sinaí

**Pastor
Luis Martinez**

**Informes:
(859) 246-0242**

**1820 Oxford Circle
Lexington, KY**

Horario de Servicios

**Martes: 7:00 pm
Jueves: 7:00 pm
Sabado: 7:00 pm
Domingo: 1:00 pm**

Números de Emergencia

Para ellos que son nuevos en nuestra comunidad, aquí están algunos números que necesitarán en caso de una emergencia.

Emergencia General: policía, bomberos, etc.-911

Electricidad- Kentucky Utilities Company emergencia-1-859-255-0394

Gas- Columbia Gas of Kentucky emergencia- 1-800-432-9515
no urgentes- 1-859-288-0200

Drenaje- Urban County División of Sanitary Sewers emergencia- 1-800-425-2255
después horas de mantenimiento 1-859-425-2255 y pulsa 1

Agua- Kentucky – American Water Co. emergencia- 1-800-678-6301

Envenenamiento- Kentucky Regional Poison Center emergencia- 1-800-722-5725

Ministerio IMPACTO DE DIOS
con el Evangelista Internacional
Hector De La Cruz

El Evang: Hector De La Cruz
se sienta en la silla de ruedas
para ser empujado por
la señora que estuvo paralítica
por 30 años.

Embrujada
Durante la oración
de liberación el Evang:
Hector De La Cruz declara
que ella tenía un animal vivo
en su estomago.
Notese en la bolsa plastica
Todo lo que ella tira por su boca
y el animal sale
vivo de su estomago
y ella queda libre.

Aquí esta ella.
Notese al fondo cuando
un oficial levanta la silla de ruedas.
ALELUYA!

Este niño lo traeron
muerto a la campaña.
Hacia 5 horas estaba muerto.
El Evang: Hector De La Cruz
lo levanto y por unos 20 minutos
clama hasta que el niño recibe
vida.
ALELUYA!

Esta hermana tenía cancer en la matriz.
Cuando se hizo la oración por sanidad
ella callo al piso y el señor le mostro
al Evangelista Hector de La Cruz
una luz que entraba y salía por su estomago.
Fijese en la siguiente foto
cuando el dedo del Evangelista señala la luz.
Mire ambas fotos y notese la diferencia.
Dios es Real!

Vea el dedo del Evangelista
apuntando hacia la luz
que entra en el vientre y matriz.
GLORIA A DIOS!

Jesucristo
es el mismo hoy ayer y por
todos los siglos.

Evangelista Internacional
Hector De La Cruz

**Gran Campaña de Avivamiento, Salvación, Sanidad,
Liberación y Edificación**
TRAIGA A LOS ENFERMOS-ENTRADA GRATIS
Nuestra pagina en el internet **WWW.IMPACTODEDIOS.COM**

Lugar: Iglesia Cristiana Monte Sinaí
Dirección: 1820 Oxford Cir. Lexington, KY
Fecha: 5-6-7 de Agosto 6:00 p.m.
Informes: 246-0242, (859) 351-5294



La Voz de KY

(859) 621-2106
English

(859) 509-2742
Español

(859) 977-0123
Oficina

(859) 231-0179
Fax



Espiritualidad con Paulo Coelho

Exclusivo para La Voz

Spirituality By Paulo Coelho



El precio del odio y del perdón

Descubro en mis anotaciones de 1989 unos apuntes de una conversación con J., a quien llamo “mi maestro”. En aquella época, hablábamos de un desconocido místico llamado Kenan Rifai, sobre el que se ha escrito muy poco.

-Kenan Rifai dice que cuando los demás nos elogian, debemos prestar atención a nuestro comportamiento –dice J.-, ya que eso significa que ocultamos muy bien nuestros defectos. Podemos terminar creyendo que somos mejores de lo que pensamos, y de ahí a dejarse dominar por un falso sentimiento de seguridad, que en realidad nos rodea de peligro, hay un paso.

¿Cómo prestar atención a las oportunidades que nos da la vida?

-Si tienes sólo dos oportunidades, aprende a transformarlas en doce. Cuando tengas doce, ellas se multiplicarán por sí solas. Por eso dice Jesús: “al que tiene, más le será dado, y tendrá en abundancia; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene le será arrebatado.”

Es una de las frases más duras del evangelio. Pero con el pasar de los años, he comprobado que es absolutamente cierta. Sin embargo, ¿cómo puede uno reconocer las oportunidades?

-Presta atención a todos los momentos, porque la oportunidad, el “instante mágico”, está a nuestro alcance, aunque siempre lo dejemos pasar por nuestro sentimiento de culpa. Por lo tanto, no pierdas el tiempo culpándote: el universo

se encargará de corregirte, si es que tú no eres digno de lo que estás haciendo.

¿Y cómo me corregirá el universo?

-No será a través de tragedias; éstas suceden porque son parte de la vida, y no deben ser encaradas como un castigo. Generalmente, el universo nos indica que estamos equivocados quitándonos lo más importante que tenemos: nuestros amigos.

“Kenan Rifai fue un hombre que ayudó a mucha gente a encontrarse a sí misma, y a alcanzar una relación armoniosa con la vida. Pese a ello, algunas de estas personas resultaron ser bastante desagradecidas, y ni siquiera se molestaron en decir “gracias”. Sólo cuando se sintieron de nuevo confundidas, decidieron acudir a él otra vez. Rifai volvió a ayudarlas, sin hacer ninguna referencia al pasado: era un hombre de muchos amigos, y los ingratos siempre acababan solos.

-Son bellas palabras, pero no sé si yo podría perdonar la ingratitud con tanta facilidad.

-Es muy difícil. Pero no hay elección: si no perdonas, pensarás en el dolor que te han causado, y este dolor no terminará nunca.

“No quiero decir que te debe gustar aquél que te hace daño. No quiero decir que vuelvas a vivir con esta persona. No estoy sugiriendo que la veas como un ángel, o como alguien que actuó inconscientemente, sin intención de herir. Tan sólo digo que la energía del odio no te llevará a ninguna parte; pero la energía del perdón, que se manifiesta a través del amor, conseguirá transformar positivamente tu vida.

-Me han hecho daño muchas veces.

-Por eso llevas todavía dentro de ti al niño que lloraba escondido de sus padres, al niño más enclenque de la escuela. Todavía llevas las marcas del niño flacucho que nunca enamoraba a las chicas, que jamás destacó en ningún deporte. No has logrado restañar las heridas de las injusticias que han cometido hacia ti a lo largo de tu vida. Y así, ¿qué has conseguido?

“Nada. Absolutamente

ENGLISH

The price of hate and pardon

In my notes for the year 1989 I come across some sentences jotted down from a conversation I had with J, whom I call my “master.” At that time we were talking about an unknown mystic called Kenan Rifai, about whom little has been written.



nada. Sólo un deseo constante de sentir piedad de ti mismo, porque fuiste víctima de los que eran más fuertes que tú, o de actuar como un vengador presto a herir a quien te ofendió. ¿No crees que estás perdiendo el tiempo?

-Creo que es humano.

-Por supuesto que es humano. Pero no es inteligente ni razonable. Ten respeto por tu tiempo en este mundo, recuerda que Dios siempre te ha perdonado, y perdona tú también.

Después de esta conversación con J., que tuvo lugar poco antes de mi viaje para pasar cuarenta días en el desierto de Mojave, en los Estados Unidos, empecé a entender mejor al niño, al adolescente, al adulto herido que había sido un día. Una tarde, yendo del Valle de la Muerte (California) hacia Tucson (Arizona), hice mentalmente una lista de todas las personas a las que pensaba que debía odiar porque me habían hecho daño. Fui perdonándolos uno a uno, y seis horas después, en Tucson, mi alma se sentía más leve, y mi vida cambió para mucho mejor.

“Kenan Rifai says that when people praise us we should watch how we behave,” says J, “because that means that we hide our faults very well. Finally we end up believing that we are better than we think and then the next step is to let ourselves be dominated by a false feeling of security that will eventually set up dangers all around us.”

“How can we be attentive to the opportunities that life gives us?”

“If you have only two opportunities, learn how to turn them into twelve. When you have twelve they will multiply automatically. That is why Jesus says: “he who has a lot will have a lot more given. He who has little will have that little taken from him.”

“That is one of the harshest sentences in the Gospels. But I have noticed throughout my life that it is absolutely true. So how can we identify the opportunities?”

“Pay attention to every moment, because the opportunity - the “magic instant” - is within our reach, although we always let it pass by because we feel guilty. So try not to waste your time blaming yourself: the universe will see to correcting you if you’re not worthy of what you’re doing.”

“And how is the universe going to correct me?”

“It won’t be through tragedies; these happen because they are part of life, and they should not be thought of as punishment. Generally the universe shows us that we are wrong when it takes away what is most important to us: our friends.

“Kenan Rifai was a man who helped many people find themselves and to achieve a harmonious relation with life. Even so, some of those people proved to be ungrateful and never even turned their head to say ‘thanks’. They turned to him only when their lives were in a state of utter confusion. Rifai helped them again without mentioning the past: he was a man with many friends and the ungrateful always ended up on their own.”

“Those are fine words but I don’t know if I am capable of pardoning ingratitude so easily.”

“It’s very difficult. But there is no choice: if you don’t pardon, then you’ll think

about the pain they caused you and that pain will never go away. I’m not saying that you have to like those who do you wrong. I’m not telling you to go back to that person’s company. I’m not suggesting that you start seeing that person as an angel or as someone who acted without any hurtful intentions. All I am saying is that the energy of hate will take you nowhere, but the energy of pardon which manifests itself through love will manage to change your life in a positive sense.”

“I have been hurt many times.”

“That’s the reason that you still bear within yourself the little boy who cried hiding from his parents, the boy who was the weakest in his class. You still bear the marks of that frail little boy who could never find a girlfriend and was never good at sports. You haven’t managed to chase off the scars of some injustices they committed against you during your life. But what good does that do you? None at all. Absolutely nothing. Just a constant desire to feel sorry for yourself for being the victim of those who were stronger. Or else dress up like an avenger ready to inflict more wounds on those who hurt you. Don’t you think you’re wasting your time with all that?”

“I think it’s human.”

“It’s certainly human. But it’s neither intelligent nor reasonable. Respect your time on this Earth, understand that God has always pardoned you, and learn to pardon too.”

After this conversation with J, which took place just before I traveled to spend 40 days in the Mojave desert in the United States, I began to understand better the boy, the adolescent, the hurt adult I once was. One morning, going from the Valley of Death in California to Tucson in Arizona, I made a mental list of everyone I thought I hated because they had hurt me. I went along pardoning them one by one and six hours later, in Tucson, my soul felt so light and my life had changed much for the better.



■AL BORDE DEL BLUEGRASS

Al Borde del Bluegrass

Historias de Madres e hijas de Kentucky y México

Durante los siguientes meses La Voz presentará diferentes historias seleccionadas del libro-Al Borde del Bluegrass: Historias de Madres e hijas de Kentucky y México. El libro es una colección de historias de cinco mujeres mexicanas viviendo en Kentucky y sus madres viviendo en México. Para mayor información acerca del libro y de cómo obtener una copia, llame al (859) 977-0123.

Privilegios

Por: Randi Ewing and Sara Anderson
lavozdeky@yahoo.com

En agosto, Kentucky es caliente y húmedo. En un rancho de caballos, donde hay pocos árboles y bastante distanciados, es difícil encontrar una sombra. Por la puerta trasera de la casa de Lola una lona cubre una alberca grande, el agua de lluvia se acumula en los pliegues. Es demasiado temprano para que la alberca esté cubierta. El húmedo agosto pronto le abrirá espacio a un agradable tibio septiembre, y los días se alargarán hasta octubre. No existe nada malo con la alberca, nada está descompuesto. La alberca, al igual que la casa de Lola y el rancho pertenecen al dueño de la propiedad. El dueño, una mujer que siempre ha sido amable con la familia de Lola, tiene como novio a un hombre que cree que los mexicanos solamente merecen trabajar y un lugar donde quedarse.

Lola se sienta adentro y habla acerca de un amigo gringo de su hermano que visitó México. Él regresó de su viaje sorprendido de las riquezas de México- sus recursos naturales, belleza escénica y gente maravillosa. No podía entender por qué el hermano de Lola desearía estar aquí. No podía comprender por qué los mexicanos no querrían vivir entre tanta belleza, petróleo y bonanza. El hermano de Lola intentó explicarle acerca de la política en México- que algunos tienen mientras que la mayoría no tiene nada. Él intentó explicarle que los recursos terminan en las manos de compañías extranjeras e inversionistas privados. Y por eso la gente parte en busca de trabajo y mejores oportunidades. “Está muy bonito México y todo. Está precioso, pero no lo conocemos. No tenemos el privilegio de conocer todo nuestro país,” dice Lola. “Mejor vine a conocer a los Estados Unidos que mi propio país.”

Lola y su familia no tienen permiso de usar la alberca, aún cuando ellos han ofrecido cuidarla y mantenerla limpia, inclusive hasta han ofrecido pagar por los químicos y el mantenimiento. No es que otra gente la esté usando, los amigos o familiares de la dueña. No es que los cimientos estén resquebrajados o que el sistema de filtros esté obstruido. La única razón es que de acuerdo al novio de la dueña usar la alberca es demasiado privilegio para un grupo de mexicanos. Y por eso permanece sin uso todo el año, cubierta, recogiendo lluvia.



Bordered By Bluegrass

Stories of Mothers and Daughters from Kentucky and Mexico

For the next few months La Voz will bring you selections from the book – Bordered By Bluegrass: Stories of Mothers and Daughters from Kentucky and Mexico. The book is a collection of stories from five Mexican women living in Kentucky and their mothers living in Mexico. For more information on the book or how to get a copy, call (859) 977-0123.

Privileges

By: Randi Ewing and Sara Anderson
lavozdeky@yahoo.com




In August, Kentucky is hot and humid. On a horse farm, where trees are few and far between, shade is hard to find. Outside Lola’s back door a tarp is pulled over a large swimming pool, rainwater gathered in its folds. It is too early for the pool to be covered. Humid August will soon give way to a pleasantly warm September, and the days will be long into October. There is nothing wrong with the pool, nothing broken. The pool, like Lola’s home and the ranch, belongs to the farm owner. The owner, a woman who has always been kind to Lola’s family, dates a man who believes Mexicans only deserve work and a place to stay.

Lola sits inside and talks about her brother’s American friend who visited Mexico. He returned from his trip amazed at the richness of Mexico – its natural resources, scenic beauty and wonderful people. He couldn’t understand why Lola’s brother would be here. He couldn’t understand why Mexicans wouldn’t want to live amidst all that beauty and oil and bounty. Her brother tried to explain the politics of Mexico to him – that some people have and most people don’t. He tried to explain that all those resources end up in the hands of foreign companies and private investors. So the people leave in search of work and better opportunities. “Mexico is really lovely and all. It’s precious, but we don’t know it. We don’t have the privilege of knowing our own country,” Lola says. “I come to know the United States instead of my own country.”













Lola and her family are not allowed to use the pool, even though they have offered to take care of it and keep it clean, even though they have offered to pay for chemicals and upkeep. It’s not that other people are using it, not the friends or relatives of the owner. It is not that its foundation is cracked or its filtration system clogged. It’s just that using the pool seems to the owner’s boyfriend one privilege too many for a group of Mexicans. So it just sits there all year long, covered up, catching rain.



HOROSCOPO

	(21 MAR-20 ABR)	ARIES
Este día juega algún juego de mesa, piensa que son una actividad que nos permite actuar sin consecuencias: sin que el éxito o el fracaso afecten en realidad otras esferas de la vida, además destensa y sirven para integrarnos a un grupo.		
	(21 ABR-21 MAY)	TAURO
Con frecuencia es preferible tener un vicio que favorezca la tolerancia a tener una virtud obstinada, que a la larga se volverá vicio por la rigidez que imprime en el espíritu de quien le da cabida. Abre tucorazón a otras maneras de percibir las cosas y la realidad. Ojo.		
	(22 MAY-21 JUN)	GÉMINIS
Es necesario que este día comprendas que la idea del triunfo, con mucha frecuencia, embriaga a adormece. Nadie puede poseer en realidad la victoria que no ha sido conquistada por la razón o la justicia. Existen muchas falsas victorias en la historia. Calma.		
	(22 JUN-22JUL)	CÁNCER
El amor es tan profundo como el instinto de supervivencia. Su misterio está dentro del mismo ser humano y le acerca a todo lo que le rodea. Sin embargo, aunque no es fácil ni común poder explicarlo, si podemos manifestarlo con los actos a quienes amamos. Ojo.		
	(23JUL-23 AGO)	LEO
El día de hoy debes emplear tus virtudes, pues no basta con tenerlas, si no las ejercitas se atrofian lo mismo que los músculos del cuerpo que no se mueve. Se te presentará una oportunidad espléndida para lucir por ejemplo tu generosidad y valentía. Tenlo en cuenta.		
	(24 AGO-22 SEPT)	VIRGO
Lo mismo que el agua, la verdad siempre adopta la forma del recipiente que la contiene. Cada quien tiene la suya, o cree tenerla. Por ello no te preocupes si alguien dice conocer mejor la tuya que tú. Es la suya la que juzga.		
	(23 SEPT-23 OCT)	LIBRA
Este día sólo analiza cómo lo hace. Todos los seres humanos caemos en contradicciones, pues de hecho somos los seres más contradictorios que existen. La cuestión no es esa, sino el no poder alcanzar una coherencia mínima.		
	(24 OCT-22NOV)	ESCORPIÓN
Hoy no niegues lo que has dicho antes con tal de ganar una discusión. La vida humana se compone de las acciones que realizamos todos los das, las cuales pueden llegar a se grandes avances o grandes retrocesos para la convivencia social y por ello, son muy importantes. E indispensable que el día de hoy encauces tus acciones.		
	(23 NOV-22 DIC)	SAGITARIO
Aunque tu corazón es bondadoso, muchas veces, tu mente es desconfiada. Recuerda que la bondad es la capacidad de sentir compasión por los menos favorecidos, y no sólo evitar hacerles mal sin buscar hacerles bien. Hoy has uno de tu generosidad. Confía más.		
	(23 DIC-20 ENE)	CAPRICORNIO
El día de hoy asiste al teatro o algún espectáculo de ese tipo. Ten presente que el arte, en cualquiera de sus manifestaciones, es una cura efectiva para el ser humano moderno, el cual es presa fácil de la angustia ante la soledad y el vacío existencial actual.		
	(21 ENE-18 FEB)	ACUARIO
Este día debes tomar plena conciencia de que con frecuencia las actitudes se vuelven cadenas de comportamiento. Quien quiere librarse de un mal empieza por combatirlo en su interior. No hagas con otros lo que no tolerarías que hicieran contigo.		
	(19 FEB-20 MAR)	PISCIS
La vanidad es una debilidad humana, también es el punto medio entre la impertinencia y la necesidad. Es positivo apreciar las cualidades propias; pero jactarse de ellas en demasia lo único que produce es desmerecer las verdaderas cualidades. Evítalo.		

HOROSCOPE

	(21 MAR-20 ABR)	
Today, play a table game, think about an activity that allows us to act without consequences: without success or failure affecting the other spheres of life, they serve to integrate us into a group.		
	(21 ABR-21 MAY)	
It is often preferable to have a vice that favors tolerance than to have an obstinate virtue that in the long run becomes a vice that imposes rigidity on the spirit of anyone who lets it. Open your heart to other ways of perceiving things and reality. Be careful.		
	(22 MAY-21 JUN)	
It is necessary that today you understand that the idea of triumph, very often, can lull you to sleep. In reality no one can possess victory that has not been vanquished by reason and justice. There are many false victories in history. Be calm.		
	(22 JUN-22JUL)	
Love is as profound as the survival instinct. Its mystery is inside each human being and everything that surrounds it. Nevertheless, even though it is not easy or common to explain it, we can make it manifest in acts for those we love. Be careful.		
	(23JUL-23 AGO)	
Today you should use your virtues, because it is not enough just to have them, if you don't use them they will atrophy just as the muscles of the body when they do not move. You will be presented with a splendid opportunity to show your generosity and bravery. Be aware.		
	(24 AGO-22 SEPT)	
Just like water, the truth always adopts the form of the retainer that holds it. Each person has his or her own, or believes to. For that reason, do not worry if someone says they know yours better than you. It is their truth that they are judging.		
	(23 SEPT-23 OCT)	
Today only analyze how you do things. All people contradict themselves; in fact we are the most contradictory beings that exist. The question is not that, but rather not being able to reach any coherence at all.		
	(24 OCT-22NOV)	
Today don't deny what you have said before to win a discussion. Human life is composed of the actions that we make everyday, which can become great advances or great steps backward because of social constraints and because of that they are very important. And indispensable in that today you guide your actions.		
	(23 NOV-22 DIC)	
Even though your heart is full, many times, your mind is unreliable. Remember that kindness is the capacity to feel compassion for the least favorable, and not only to avoid doing wrong without doing any good. Today show your generosity. Have more trust.		
	(23 DIC-20 ENE)	
Today you should attend the theater or some event of that type. Keep present the idea that art, in whichever of its manifestations, is a cure for the modern human, which is always fighting the anguish of loneliness and the current existential emptiness.		
	(21 ENE-18 FEB)	
Today you should be completely aware of the fact that often attitudes become chains of behavior. Anyone who wants to liberate him or herself from a wrongdoing should begin by fighting their interior. Don't do to others what you would not have done to yourself.		
	(19 FEB-20 MAR)	
Vanity is a human weakness; it is also the middle way between impertinence and need. It is good to appreciate your own qualities; but bragging about them too much only diminishes your true quality. Avoid it.		

INTEGRATE 2005

Cardinal Valley Center

Verano 2005

Atención Niños y Niñas de Primer y Segundo grado!

A Cardinal Valley le gustaría que usted hiciera una prueba para ser aceptado **a las clases de ballet** que se ofrecerán por primera vez durante la Escuela de Verano. Esta es una oportunidad fabulosa para aprender acerca de este arte tan maravilloso que además te mejorará tu cuerpo y tu mente. La directora de Bluegrass Youth Ballet, Adalhi Aranda Corn, te invita cordialmente a participar en este programa tan especial.

CUANDO? MIERCOLES, JUNIO 29 DE 5:30 a 6:30 PM

DONDE? EN EL GIMNASIO DE LA ESCUELA DE CARDINAL VALLEY
QUE ROPA SE NECESITA? UNA CAMISETA AJUSTADA, SHORTS Y
CALCETINES SI ES QUE NO TIENE ROPA DE DANZA.

NO TE LA PIERDAS!

Puede que seas la siguiente Pavlova el siguiente Nureyev!

Las personas interesadas deben comunicarse con el Centro Cardinal Valley antes de Junio 29, 2005 al (859) 226-0524 o directamente en el 1916 Oxford Circle, Lexington, KY para más información

INTEGRATE 2005

Cardinal Valley Center

Summer 2005

Attention First and Second Grade Boys and Girls!

Cardinal Valley would like for you to audition for the first ballet classes offered during this Summer School. This is a great opportunity to learn about the wonderful art of dance that will benefit your body and mind. Bluegrass Youth Ballet's Director, Adalhi Aranda Corn, invites you to participate and try out for this exciting program.

WHEN? WEDNESDAY, JUNE 29 FROM 5:30 – 6:30 PM

WHERE? CARDINAL VALLEY ELEMENTARY SCHOOL'S GYM

WHAT SHOULD THE STUDENT WEAR? FITTED SHIRT, SHORTS AND SOCKS
OR DANCEWEAR IF YOU ALREADY HAVE IT.

DON'T MISS IT!

You might be the next Pavlova or the next Nureyev!

Interested persons should contact the Cardinal Valley Center before June 29, 2005 at (859) 226-0524 or directly at 1916 Oxford Circle, Lexington Kentucky for more information

EL RINCÓN DE LOS NIÑOS

Por / By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

BÉISBOL, REY DE LOS DEPORTES

BY/POR: Mónica De Núbbila

Estamos de vacaciones, ¡qué delicia!, es tiempo de descansar y hacer cosas diferentes y que mejor manera que a través de un deporte. Hoy les traigo algunos datos sobre el béisbol, uno de los deportes más antiguos y populares. Se considera el deporte nacional de los Estados Unidos, pero es muy popular también en países como Japón, Taiwán, Canadá, Cuba, México, Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela.

Aprendamos un poco a ver si nos animamos y empezamos a jugarlo.

¿EN QUÉ CONSISTE?

El béisbol es un deporte competitivo de habilidad que se juega con una bola dura y un bate entre dos equipos de nueve jugadores cada uno.

¿QUIÉN SE LO INVENTO?

Se cree que se deriva de un juego inglés llamado "rounders" y fue Alexander Cartwright quien delineó el primer campo de béisbol y propuso las reglas en 1845.

El 19 de junio de 1846 se jugó el primer partido de béisbol entre los Knickerbockers y los New York Nine, en Hoboken, Nueva Jersey. Pero fue solo hasta 1849 que nacieron los Red Stockings (Medias Rojas) de Cincinnati, el primer equipo profesional de béisbol.

Después surgieron la Liga Nacional y la Liga Americana. Decidieron en 1903 celebrar la Serie Mundial entre los equipos campeones de ambas Ligas.

BASEBALL, KING OF SPORTS

BY/POR: Mónica De Núbbila

We are on vacation. How wonderful!! It is time to relax and do different things, and what better way to do that than through a sport. Today we bring you some facts about baseball, one of the oldest and most popular sports. It is considered the national sport of the United States, but it is also popular in countries like Japan, Taiwan, Canada, Cuba, Mexico, Puerto Rico, the Dominican Republic and Venezuela.

Let's learn a little and see if we get decide to start playing.

WHAT MAKES UP BASEBALL?

Baseball is a competitive sport that is played with a hard ball and a bat, between two teams with nine players each.

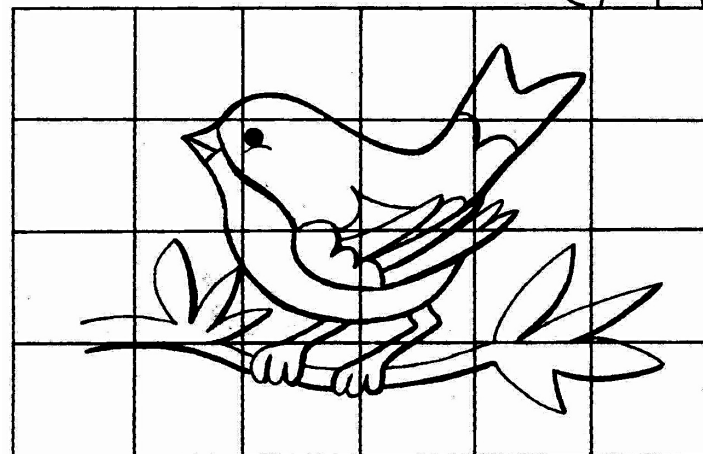
WHO INVENTED IT?

It is believed that it was derived from an English game called "rounders" and it was Alexander Cartwright that designed the first baseball field and proposed rules in 1845.

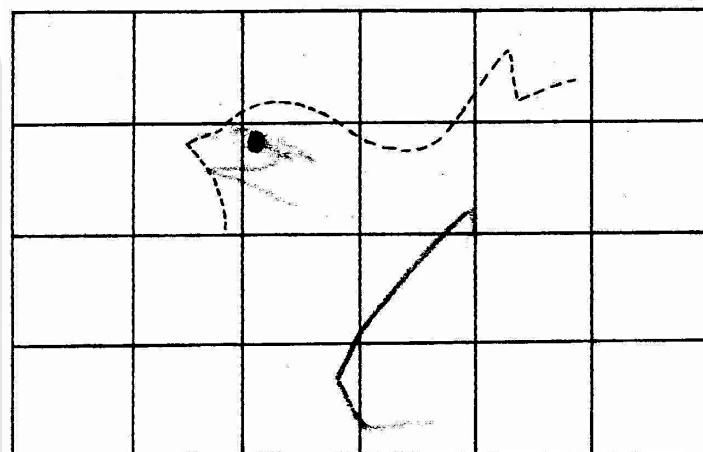
On June 19, 1846 the first baseball game was played between the Knickerbockers and the New York Nine in Hoboken, New Jersey. But not until 1849 did the Red Stockings of Cincinnati become the first professional baseball team.

Later the National and American leagues appeared. They decided in 1903 to hold the World Series between the champions of each league.

DRAWING LESSON



Use the dotted lines to help you draw the bird in the boxes below.



Sebastian Fonseca nació en los Estados Unidos. Él va a cumplir dos años en agosto. ¡Él quiere a su papá muchísimo!

Sebatian Fonseca was born in the United States. He is going to be two in August. He loves his daddy a whole lot!

GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

Salón de Fiestas

Se Renta los Domingos

Haz tu fiesta

en Padrísimo

(859) 252-3100, 299-8299

Para todo evento social, bodas, XV
años, bautizos, cumpleaños



Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo

WYGH 1440 AM

El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana

Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm

Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm

Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm

Y ahora en el Internet www.radiovida.net

Estudio (859) 987-1440

Oficina (859) 420-5544



THE
HAMILTON-RYKER
COMPANY
COMPLETE HUMAN RESOURCES



Posiciones de Trabajo Disponibles.

Aplique Hoy y Empezará Mañana!

El Grupo Hamilton-Ryker Staffing

busca empleados para trabajar en Versailles, KY.

Tenemos Primer, Segundo y Tercer Turno Disponibles.

Por favor aplicar en persona en nuestra oficina en la fábrica

Quebecor World.

Trabajo en General

Operadores de Forklift - Esta Posición requiere hablar Inglés

Para llegar tome la ruta a Versailles desde Lexington, pase Keeneland, doble a la derecha en la desviación que lleva a la carretera US 60, entre a la fábrica a mano derecha y luego a la izquierda en la oficina de Hamilton-Ryker para aplicar.



EMPLEOS

FRANCIS SCREEN PRINTING

in Lexington
Screen Printing
Job
Looking for
an employeeed
with
some screen
printing
experience.
Must speak
some English.
Pay based on
experience.
Please call
489-2883

FAMILY SERVICE WORKER

1 - Fayette
West (Bilingual
in English/
Spanish)
Community
Action Council
for Lexington-
Fayette,
Bourbon,
Harrison,

and Nicholas
Counties
is currently
accepting
applications for
the position of
Family Service
Worker.
Qualifications:
High School
diploma
required and
two yrs. exp.
in human
services, child
development,
or health
care delivery
required.
Closing Date:
"Open Until
Filled"

Salary:
\$23,004.80
- 25,305.28
(plus excellent
benefits)
Plus 10% salary
differential
for bilingual
English /
Spanish

PROJECT COORDI- NATOR

Community
Action Council
for Lexington-
Fayette,
Bourbon,
Harrison,
and Nicholas
Counties
is currently
accepting
applications
for the position
of Project
Coordinator.
Qualifications:
A Bachelor
degree is
required with

preference
in business,
human or
behavioral
sciences. A
minimum of
two yrs. exp.
is required
with preference
in planning
and reporting
systems. Must
have excellent
organization
and time
management
skills.
Closing Date:
"Open Until
Filled"
Salary:
\$29,660.80

- \$32,626.88
(plus excellent
benefits)
Plus 10% salary
differential
for bilingual
English /
Spanish

COMMU- NITY ACTION COUNCIL

859-233-4600

SE SOLICITAN MESERAS \$\$\$\$\$\$\$\$

Se solicitan
meseras con
excelente
presentación
para un
nuevo centro
botanero aquí
en Lexington,
mayores de
21 años,
muy buenos
ingresos.
Para más
información:
(859) 619-
4610, (859)
312-0245

RENTA

CASA PARA RENTA

Se renta una
casa para
familia
738 Della Drive
(Gardenside)
3 recámaras
Jardín trasero
Garaje
Lavadora /
secadora
(Utilidades no
incluidas)
\$850
Se habla
español
859-552-7514

APARTAMENTO para renta

713 Whitney
\$325.00 al mes,
recientemente
renovado. 1 baño,
una recámara.
Depósito
\$ 4 0 0 /
negociable. Llame
al (859)268-1110.

APARTAMENTO PARA RENTA

338 Nelson
Street \$500.00
con
lavadora y
secadora de ropa.
Depósito \$400/
negociable.
Llame al
(859)268-1110.

APARTAMENTO EN RENTA

Apartamento de
una recámara
\$395 Todas
las utilidades
incluidas
1805 Oxford Circle
Drive
Llamar al 859-
225-8186

RENTA GRATIS

Apartamentos
de 1 y 2
recámaras
Conexiones para
Lavadora y
Secadora
Hablamos
Español
859-252-4656

**RENTA DE MESAS,
SILLAS Y LONAS
para cualquier evento
social
Para más información
llama al:
(859) 519-9462 con
José**

**ZERMAT
INTERNACIONAL**
• Productos de Belleza de Formula Suiza
• Tu alternativa para ingresos adicionales
• 100% de Ganancia. Capacitacion gratis.
• Bonos como viajes y premios.
• Llamar a Maruja 1-877-372-7119

¡Asistencia Legal de Maxwell Street viene a Somerset!



SE OIRÁN SUS PREGUNTAS

Abogadas y asistentes legales de Asistencia Legal de Maxwell Street y Southern Migrant Legal Services serán disponibles a responder a sus preguntas sobre las leyes de inmigración y empleo.

Tendremos una presentación sobre "¿Quién Puede Obtener un Permiso de Trabajo?" a las 3:00pm y a las 6:00pm.

TODO EN ESPAÑOL!

miércoles, 29 de junio
3:00pm—6:00pm y 7:00pm—9:00pm

En la oficina de Appalachain Research & Defense Fund
108 College Street
Somerset, KY

Servicio Automotriz Monterrey

-Mecánica automotriz en general
-Reconstrucción de Motores
y Transmisiones
-Seriedad y Garantía
Llame nosotros vamos!!

**Ramón Cabello
(859) 552-3400**

773 West Land/Frente a la Policía

**SE SOLICITAN
PERSONAS CON
EXPERIENCIA PARA
INSTALACION DE
ANTENAS DE DISH Y
DIRECTV.
BUEN SALARIO.
INTERESADOS LLAMAR
AL**

1800-754-9216

Pasteles-Pasteles
Para toda ocasión
con cualquier personaje,
forma y sabor
para mas información llamar
al:
(859) 245-2296

Experiencia Conocimiento Profesionalismo Dedicación

HE AYUDADO A
MUCHAS FAMILIAS
HISPANAS A REALIZAR
EL SUEÑO DE LA CASA
PROPIA. PONGO MI
EXPERIENCIA A SU
SERVICIO!

• COMO SU AGENTE COMPRADOR,
MIS SERVICIOS SON GRATUITOS

• TAMBIEN SE OFRECE SERVICIO
DE TRADUCCION A ESPAÑOL



Prudential

A.S. DE MOVELLAN REAL ESTATE
620 Perimeter Drive, Suite 107
Lexington, KY 40517

ANNE FISHER SMITH

Office: 859-266-0451
Cell: 859-221-3113
Fax: 859-268-2636
VM: 859-294-2020

Email: annefishersmith@yahoo.com
Website: www.LexKyRealestate.com

El Licenciado Latino:

SANTANA

• Heridas de
automóviles

• Heridas de
trabajo

• Negligencias
de médicos,
hospitales, y
clínicas

YO HABLO SU
IDIOMA

**Si no conseguimos recompensa
cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

¡Suscríbete a DISH Latino Dos YA!

¡Hasta 4 receptores para 4 televisores en tu hogar
con instalación GRATIS!



- ▶ No requiere compra de equipo
- ▶ Pagas \$49.99 por activación y te lo devolvemos como un crédito en tu primer estado de cuenta
- ▶ Instalación profesional GRATIS
- ▶ Calidad de imagen 100% digital

DISH Latino Dos

Incluye más de 150 canales en inglés y español!



Canales Locales

(donde estén disponibles)*



ESP = Audio en español disponible en diversos programas y eventos especiales.

† = Directamente desde México.

*Canales Locales: para saber si es elegible para recibir Canales Locales o Señales Distantes, visítanos en www.dishnetwork.com, hable con su distribuidor local de DISH Network, o llame a DISH Network al 1-888-599-3474.

**Señal nacional de Azteca América exclusiva vía satélite. No disponible en todos los mercados.

¡Y Mucho más!

Requiere número de seguro social, una tarjeta de crédito válida y reconocida, y compra de programación elegible. Participación sujeta a aprobación crediticia. Si el servicio elegible es cancelado o cambiado por uno de menor valor, deberá devolver el equipo a DISH Network. Límite de 4 sintonizadores por cuenta. El precio mensual del paquete incluye un cargo de \$5.00 por alquiler del equipo y asume instalación profesional estándar para un receptor. El cargo mensual de \$5.00 por alquiler de equipo aplica a cada receptor adicional al primero.

Un cargo de \$4.99 al mes por acceso a programación será cobrado por cada receptor de doble sintonizador (DISH 322, DISH Player-DVR 522 o DISH Player-DVR 942). Este cargo no se cobrará siempre y cuando ese receptor esté continuamente conectado a la línea telefónica del cliente cada mes.

La oferta termina el 31/07/05 y es válida en los Estados Unidos continentales. Debe tratarse de un cliente residencial nuevo de DISH Network. Todos los precios, programas y paquetes están sujetos a cambios sin previo aviso. Pueden aplicarse impuestos locales y estatales sobre las ventas. Donde corresponda, los cargos de alquiler del receptor y de programación se cobran por separado. Toda la programación de DISH Network y otros servicios ofrecidos están sujetos a los términos y las condiciones del acuerdo promocional y del Acuerdo de Cliente Residencial, disponible en www.dishnetwork.com o por solicitud. Receptores adicionales deben ser activados en conjunto con un receptor principal. Los paquetes de Canales Locales vía satélite sólo están disponibles para los clientes que vivan en el área local de mercado designada (DMA) que se haya especificado. Algunos canales locales pueden requerir una antena satelital adicional de DISH Network, instalada sin cargo en el momento de la instalación inicial. Es posible que se requiera la antena SuperDISH para recibir canales locales, y se incluirá sin costo adicional con la suscripción a canales locales en el momento de la instalación inicial. Se aplican restricciones importantes a la disponibilidad del equipo y la programación de DISH Network, así como a todas las ofertas. Los Números de Seguro Social se utilizan para obtener calificaciones crediticias y no se divulgarán a terceros, excepto con fines de verificación y cobro o si son requeridos por autoridades del gobierno. Consulte a su distribuidor de DISH Network, la documentación del producto de DISH Network o el sitio Web de DISH Network en www.dishnetwork.com para conocer los detalles y las restricciones completas. Todas las marcas de servicio y marcas comerciales pertenecen a sus respectivos dueños. LATINO192DHADOS. A

Del Cid Satellites, INC
Español 1-866-262-0130

CONECTESE YA!

Con varios telefonos
por menos de

\$9⁹⁹



- Walkie-Talkie
- Altavoz Incorporado
- Habilitado con GPS
- Pantalla a color



TENEMOS PLANES CON

800 MINUTOS.

POR TAN SOLO \$32⁹⁹
Mensuales

LE CONSEGUIMOS SU TELEFONO
NEXTEL PRESENTANDO:

- SOCIAL SECURITY OR TAX ID#.
- ID CON FOTO.
- RECIBO DE SERVICIOS PUBLICOS.
- DEPOSITO.

Kentucky Trade Company, Inc.



Conectese ya llamando al
859 699 7224 ó al 859 225 1700
ó visítanos en 373 Virginia Avenue. Lexington, KY

NEXTEL
REPRESENTANTE AUTORIZADO

